

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főter 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknel minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

Bíró Pál
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknel minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
tértékért szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknel ár-
kedvezmény.

Nemzeti oktatás.

— április 18.

Erről folyik most sok szó az országgyűlésen. Mily nemes szellemi torna ez a harc, amelyben Wlassics miniszter erős nemzeti politikájára egybefoglal haladást, civilizációt, becsületet, tisztességet, jólétet, hatalmat egyaránt. És helyes e vita során felvetett azon irányzat is, hogy a tudomány mellett a nevelésre fordítsunk gondot, a gimnázium, vagy pláne egyetem mellett *okvetlenül* internátust is állítsunk fel. A gimnázistákra még ott vigyáznak a szülők, tanárok, korrepetitorok, de különben is felesleges a túlnagy szigor kisvárosok kulturális intézeteiben. Itt hamar megtudnak mindent, a szigorú felvigyázók dudva-módra teremnek, az igazgató és tanárai kellőképpen ellenőrizhetik a felügyelőkre bízott nebulókat. Egész másként állnak az akciók a fővárosban. Miután ide helyeztettek át nemzetünk összes főiskolái, következésképp itt találunk legtöbb anyagot, jót úgy, mint rosszát. Nem is csuszhatik el más helyen oly könnyen a hajladozó ifju gyenge lába, mint a posványos erkölcsű fő és székvárosban. Legutóbbi 2—3 esztendő alatt világosan szemünkre vetették a komolyabb szülők, hogy Budapestre vidéki tanulókat küldeni kész veszedelem. Ezért emelkedett oly tekintélyes számra a

A ZEMPLÉN TÁRCZÁJA.

A gyarló nők.

Irtó: Gál Lajos.

I.

Előjáró beszéd.

En a multkor az erényes nőkről irtam e lap hasábjain. Irtam pedig olyanformán, hogy az írásból az tűnt ki, mintha én mint igazi *papushós* csakis a hölgyek szép és nemes tulajdonságairól mernék beszélni.

Hölgyeim! (már t. i. akik olvasták tárcámat) bocsánat, de önök csalódtak.

Sok jót tudok a nőkről, sok jót is mondottam; de tudok sok rosszat is, ezeket is elmondom, nehogy egyoldalú, pipogya embernek látszassam, aki dicsérni tud, de kellemetlent mondani nem mer.

Azonban értsük meg egymást. Igaz-e bájos hölgyek, hogy az őszinte ember mindig többet ér, mint az alattomos hízog?

Igaz-e, hogy ha őszinték vagyunk, több hitelt nyerünk?

S végül igaz-e, hogyha igazságosak akarunk lenni, akkor a dolgok mindkét oldaláról meg kell világítanunk?

Nos hát én most az érem másik oldalát fogom megmutatni bájos höl-

kolozsvári egyetemi polpárság. Még 10—12 év előtt alig voltak 500-an az erdélyi univerzításon, most már 2000-et tesz ki a hallgatóság száma, mely évről-évre szaporodik.

Rövid néhány hónap óta erősen ütök a vasat a kassaiak is, hogy — ha az állam egy harmadik egyetemet alapít — azt Kassán állítsa fel. Mellesleg jegyzem meg, hogy már két ízben figyelmzetttem az illető tényezőket, hogy — ha orvosi fakultást nem képesek fenntartani az egész eszme elejtendő. Ez esetben t. i. elegendő az amugy is virágzó jogakadémia. Botanikai osztály helyett kitűnően felel meg a célnak a gazdasági intézet, hittudományi kar pedig felesleges, mivel teológiai intézet szintén van, amely ép úgy nevelhet püspököket, mint akár doktorátust osztogat az egyetemi fakultás. A parlamentben továbbá arról is volt szó, hogy más államokban mennyit áldoznak egyetemekre. Különösen Északamerikában osztogatják a milliákat. A Pratt-intézethez Charles Pratt 15 millióval járult hozzá, a John Hoptkins egyetemre Hoptkins úr 12 és fél milliót adott stb. Nos hát! Az amerikai meg angol urak tehetik, a szegény magyarnak ellenben még *népiskolára* sem jut. Mit ér az a sok diploma-gyár ha az tán kenyeret nem képes adni az állam! Két-három oklevél birto-

gyeimnek. Ne nehezteljenek reám, mert én igaz barátjuk vagyok.

Most pedig a dologra térek.

II.

A világ legrejtélyesebb lény a nő. A nő, akinek szíve akkor is zárt könyv előttünk, midőn világosan véljük olvasni annak minden gondolatát. A gyengéd, kecses nő, a szeretet és gyűlölet, a lángoló szenvedély és hideg kegyetlenség, a lelki fenség és könynyelműség, a hűség és csábító szírién, a megtévesztült eszmény és a megtesztült anyag leghűbb képviselője.

A nő szerelme végtelen. A nő szerelme mindenható. Legyen az hű, avagy vétkes, tiszta, vagy önző: tűz az, mely eléget mindent, de önmaga el nem ég soha; dühöngő vihar, mely elpusztít mindent, de önmaga el nem vész soha. Sokszor pokoli sötétség, elhomályosítva erényt, szemérmét, szépet és jót.

Erdekes világításban tüntetik fel a nőt a híres írók.

A női erényről például Shakspeare egy helyen gúnyosan ezt jegyzi meg: „Lassúnak lenni szavaiban egy nő egyetlen erénye.”

Ugyanő a leányok szerénységéről sem sokat tart, midőn csipősen így ír arról:

„A leányok szerénységükben nemet mondanak arra, amit a kérdő által igennek szeretnének értetni.”

kában legfeljebb díjnak lehet az illető — protekció nélkül! Amaz államokban, ahol oly temérdek milliókkal alapítanak *magán* emberek egyetemeket és szakiskolákat, maguk e privát személyek gondoskodnak a kiképzettek alkalmaztatásáról. Nálunk ellenben még az állam sem képes ezt megtenni. Szerény véleményem szerint *sokkal célszerűbb volna minél több ipari- és hereskedelmi szakiskolákat létesíteni. Harmadik univerzításra egyelőre nincs szükség.* És vajjon, ha már akadnak adakozók, miért nem gondolkodnak a szegény, elhagyatott *elemi iskolákra*, az ugynevezett falusi iskolákra?

A zemplénmegyei kir. tanfelügyelő jelentéséből megtudtuk, hogy Zemplénmegye néhány községében még okleveles néptanítók sem működnek — hanem holmi suszterek és kovácsmesterek. Az iskolák pedig ólakhoz hasonlítanak. Tessék a kir. tanfelügyelő urnak végig menni valamennyi iskolán és akkor épületes dolgokat fog tapasztalni. Invitálom ezennel pl. *Agcsernyőre* is, ahol ugyan derék, szorgalmas, komoly, munkabíró tanítót fog találni, ki apró népét szeretettel és önfeláldozással tanítja rongy pár forintocskáért, melylyel bizony sokszor adós is marad neki a község, de az épület olyan ronda hogy őszintén megfogja sajnálni és biztosra veszem, miszerint az

A férfi nagy garral a világ urának vallja magát. Sőt hízogból a nő is mondja ezt s titkon mosolyog magában, mert hiszen:

„A férfiak sok mindent tesznek a nőkkel, amit nem kellene tenniök, a nők pedig mindent tesznek a férfiakkal, amit akarnak.” — Így szól *Castelli* s meg van a papuskormány magyarázata.

„Szép és okos nővel birni, mily boldogság! — sóhajt fel sok ábrándos ifju, pedig hát:

„A nő, ha szép és eszes, furfangos is.

Szépsége jó, de esze vizre visz” replikázik Shakspeare.

Talán a rút, de okos nő boldogíthat. Shakspeare szerint ez sem áll, mert:

„Ha rút, mint őj, de amellet eszes, Elfeledni rútságát: szépet keres.”

Már most, nyájas himnemű olvasóm! ha ön — tegyük fel — rút és nőül vesz egy okos, de csúnya nőt, nyilván készülhet azokra a bizonyos szarvakra.

Nos, talán a szép, de nem okos nőt illeti meg a babér?

Shakspeare nem így gondolkozik:

„Ha egyszer szép: nem lehet ostoba, Kap örökös, akár milyen lba!”

De még a rút és nem okos hölgyek fölött is pálcát tör Shakspeare:

„Legyen bármily bolond és bármily rút, Több rosszat tenni szép és eszes sem tud.”

állam kegyeibe ajánlandja. Avagy nézze meg a kistárkányi iskolát, ahol a tanítónak lakás sem jut és lakoszobájában az anyakönyvi hivatalt is kénytelen tartani, már pedig a kistárkányi tanító megérdemli, hogy jobban gondoskodjanak róla és nebulóiról. Mint hallom május hó huszonegyedikén lesz megtartva vidékünk tanító egyesületének közgyűlése Kistárkányban, ahová tessék a tanfelügyelőnek is ellátogatni és akkor meg fog győződni arról, miszerint kint az udvaron lesznek kénytelenek a felolvasásokat végig hallgatni.

Magam részéről a nemzeti oktatás helyességét nem abban találok, hogy évente 2—300-al több vagy kevesebb kabátos ember kap diplomát, melylyel keveset érhet el, hanem abban, hogy az alsó- és középkutatásnak legyen biztosabb alapja, hogy az olyannyira megvetett parasztgyerekek is tudja megbecsülni az eszt, a betűt és így az urat is.

Ha ez az aranykorszak be fog állani, megszűnik minden aljas versengés, félrevezetett fejek ostoba zakatolása.

Dr. Klein Simon.

— április 19.

Gromon államtitkár Sátoraljaúj helyben. Gromon Dezső m. kir. honvédelmi államtitkár v. b. t. t. tegnappal Budapestről *Hadik* Béla gróf főispánnal Sátoraljaúj helybe érkezett, ahol itt délelőtt egy bűnügyi főtár-

Ergo: legáldottabb ösvény az agglégénységhez vezető — paróka.

A nők leghathatósabb fegyveréről, a könyvről így emlékszik meg a nagy költő:

„Oh, ha a női könyv teherbe ejtené a földet, ennek minden cseppiből egy krokodil születnék.”

(Oh, férjek! ne higgyetek mindig a feleség könnyeinek!) mondja a logika örök törvénye.

((Dupla zárjel!)) Majd kapok a feleségemtől, ha ezt eltalálja olvasni mondom én!

Ámbátor egyre megy, akár hisztek, akár nem. A bajt el nem fordíthatjátok, mert:

„Mit asszony sziv kigondolt és az isten nem fordít el, az ellen védelem nincs.” Így panaszkodik Jókai.

És bár *Luther* szerint: „mind bolond az, a ki a bört, s a szép asszonyt nem szereti, mégis okos dolog kerülni az asszonyt mert: „A szerelme istene a leghamisabb isten.” mondja *Cassanova* s mivel a hölgyek az „angyalok” bizonyára ők sem jobbák *Amor* mesteröknél.

Cassanova, aki művész volt a nő hódításban (boldog művészet!) sok érdekes tapasztalatot jegyzett fel a nőkről. Többek között így szól:

„A nő olyan, mint a könyv, mely legyen az jó, vagy rossz, mindennek előtt címlapjával kell, hogy hatást tegyen reánk.”

gyaláson tanuként lett kihallgatva. Az államtitkár reggel a pályaudvarnál **Arnóthfalvy** István ezredparancsnok és **Benárd** Jenő őrnagy fogadta. Délben a sátoraljaujhelyi zászlóalj teljes tisztikara az ezredparancsnok vezetésével diszben tisztelgett a főispán lakosztályában az államtitkárnál. Ebédre az államtitkár gróf **Hadik** főispán vendége volt, ahonnan délután a főispán kikísérte vendégét a pályaudvarra. Itt ismét megjelent tiszteletére a tisztikar és a 4 óra 2 percekor induló gyorsvonattal visszautazott Budapestre.

A vizsgálat.

— Harmadik nap. —

— április 18.

A csütörtöki nap így a vizsgálat vége felé is egyike a legérdekesebb napoknak volt. Sennyey Géza báró és Bernáth Győző vallomása, melyeket teljes egészükben közlünk, szintén a leginkább érdekes és megfélemlítésről vallanak. Kozma Antal a jásztrebi lelkész, akit vérellal megpecsételtek, előadja azt az ostromállapotba illő üldözést, amelylyel őt a féktelen tömeg alkotmányos joga szabad gyakorlatától elriasztotta. — Ugyanerről tesz vallomást isten tudja hányadik elriasztott Dókus-szavazata után Dudás János kis-toronyai gazdaember is.

A vallomások egyébként a következők:

Sennyey Géza báró: A választás napján a városba jöve tapasztaltam, hogy a bevonuló vidéki választók a csörgői hidtól kezdve a Buza-párti tömeg folytonos inzultusának van kitéve, sőt azt is láttam, hogy egy néhány szekeret kövekkel is megdobáltak. A midőn a délelőtti folyamán az utcán mentem az ott összeverődött Buza-párti néptömeg közül felém is ezt kiáltották: „Nézd a báró, a hazáruló, nincs a ki leverje.” A Buza-pártiak részéről a bevonulás ideje alatt kifejtett erőszak hatása alatt a bevonuló Dókus-pártiak zászlójukat a szekérbe rejtették és tolljelvényeiket is eltették. Általában a Buza-pártiak annyira izgattak voltak, hogyha a Dókus-párt a legkisebb okot szolgáltatott volna rá — okvetlen nagy zavargás támadt volna. **Friedman** Lajos vallomásának ösmertetése után vallja tovább Sennyey báró a következőket: Nem felel meg a valóságnak e felolvasott vallomás, hogy én a Vadászúrtól kiszököttem valami választót a Vörös Ökörbe vezettem volna, A IV. alatti kérdőpontra

előadja: Én együtt mentem id. **Meczner** Gyula választási elnökkel a megyeházáról a Wekerle térre, ahol akkor a dohánytözsde tájékán nagy zavargás volt, vagy 10 percig figyelemmel kísértem a választási elnököt, aki a népet csendre és rendre intette, de sem szekeret személyesen fel nem tartóztatt, választókat le nem húzott, tolljelvényeket ki nem cserélt s meggyőződésem szerint *ilyet nem is tehetett*, mert a felizgatott tömeg széttepte volna. Ugyanakkor láttam a jelzett helyen **Schmidt** rendőrkapitányt, hogy **Dobos** csendőrszázados is ott volt-e arra nem emlékszem. A választási elnökön ekkor fekete szalon kabát volt. Hogy e jelenet délelőtti hány órakor történt, arra nem emlékszem, de azt tudom, hogy a szavazás megkezdése után röviddel. Csörgő községben Buza-párti nem volt, s onnét Buzára-szavazni nem is jött be.

Bernáth Győző: Én a saját fogatomon magam jöttem be Jásztrebről a választás napján, reggel körülbelül 8 órakor érkeztem a Rákóczi-utcai hidhoz és tanuja voltam annak, hogy a csörgői uton bejövő Dókus-párti választókat az utcai tömeg megtámadta a szekerekre felugráltak, a választók kalapja mellől a tolljelvényeket kitépték és a Dókus-párti választókat mindenképen piszkolták, leköpködték, én aztán leszállva szekereimről gyalog jöttem végig a Rákóczi-utcán, és tapasztaltam az előbbihez hasonló jeleneteket, de itt már katonaság is igyekezett a rendet fenntartani, a népet a járdára szorította a választók inzultusát megakadályozandó, láttam azt is, hogy ruhájok után itélve uri nők leköpködték a Dókus-párti választókat. A Vörös Ökör előtt láttam, hogy a Buzaisták közül a szekerekre jobbról-balról fölugráltak, hogy azután ezeket a szekereket el is hajtották s a Vörös Ökör elől azt nem tudom, mert én tovább szaladtam a vármegyeházára. A vármegyeháza előtt találkoztam id. **Meczner** Gyulával, aki velem együtt feljött a vármegyeháza nagytermébe s ott rövid idő múlva megkezdődött a szavazás, alig szavaztak le azonban néhányan valaki azzal a jelentéssel jött a választási elnökhöz, hogy a jásztrebi papot levertek, mire ő az elnökséget **Kun Frigyesnek** átadta a teremből eltávozott. Én ekkor bementem a kapu előtt megálva, láttam a Széchényi és **Wekerle**-tér tájékán a nagy csődületet. Én azután a Vörös Ökörbe mentem, ahol a jásztrebiek **Kozma** Antal ottani lelkészre nézve azt adták elő,

hogy őt a Buza-pártiak megverték. Ezután a pap felkeresésére indultam, a Pfeiffer Gyula házában beszéltem vele, ahol elmondta az esetet, s kijelentette, hogy nem megy szavazni, mert több inzultusnak magát ki nem teszi. Általában tapasztaltam, hogy a Buza-pártiak rendkívüli terrorizmust fejtettek ki, Dókus-párti választók jelvényeiket beszédtek s zászlóikat össze csavarva mentek az utcára. Magyar-Jesztreb község egészen Dókus-párti volt a Buza-pártiak ebben a községben egy választója sem volt, onnét tehát Buza-párti választó Sátoraljaujhelybe nem jött be. Választási elnök kérdése: Midőn a v. elnök a Széchényi-térre távozott egy ideig láttam a tömegben, de nem láttam, hogy a IV. pontban megjelölt cse'ekmények valamelyikét elkövette volna, sőt oly csődület volt az utcán és izgalom, hogy ha netalán efféle elkövetett volna, a tömeg képe lett volna őt széjjeltépni, — én ez alkalommal a választási elnököt folytonosan szemmel nem tartottam, de messzebbre távozván, az utcai tömeg elfedte őt előlem, de addig, amíg láttam, semmi törvényellenességet nem láttam.

Kondrát József és Csorba György gazdaemberek vallják, hogy ők mint vitányi Buza-pártiak a vitányiakkal bevonulva zavartalanul juthattak a Vadászúrt elé tanyájukra, sem katonaság, sem senki őket fel nem tartóztatta. **Szegheő** Benjamin a Buza-párt erőszakoskodásairól tesz vallomást.

Kozma Antal ev. ref. lelkész: Én a szürnyegi tanítóval jöttem egy kocsin a választás napján. A Rákóczi-utcában a sógrom patikája előtt leszálltam a kocsiról és gyalog mentem a Vörös Ökör elé s ott azt tapasztaltam, hogy a szürnyegi Dókus-párti választókat, akiket ismerek mert hivatásom — a Buza-pártiak megrohanták, s egy szekeret melyen **Kacsó** Ferenc, **Tassonyi** Mihály és id. **Tassonyi** Mihály ültek, erővel elakarták vonszolni, a lovakat melyeket a kocsisom tartott — levertek s a földön is huzták, holott a szekérben ülők tiltakoztak ellene, kijelentették, hogy a Vörös Ökörbe akarnak menni, ekkor én is közbe léptem, azonban valaki egy esernyővel fejen vágott úgy, hogy a sérülés vérzeni is kezdett, amire a további inzultust elkerülendő, a helyszínről eltávoztam s sógoromhoz **Kádár** Gyulához mentem. Oda jött azután **Kacsó** István a szürnyegi egyházi gondnok, én a Klein Pál boltját akartam a nevezetnek megmutatni, ahol úgy ő mint a feleségem is templomi asztal-

teritéket szándékoztak vásárolni. **Kacsó** Istvánnal volt még két szürnyegi ember, névszerint **Bodáky** István és **Gönczy** István, akik csak a bolt előtt várakoztak amíg én **Kacsó** Istvánnal bementem. A néptömeg azonban csakhamar körül fogta a boltot s meg kell ölni, fel kell akasztani stb. fenyegető kiáltások hallatszottak, bevették az ablakot a bolt ajtón, s csak a honvéd őrnagy és a katonaság közbelépése mentett ki a veszedelmes helyzetből, a tömeg azzal vádolt, hogy vesztegetek, pedig még a pénztárcám sem volt nálam mert azt a feleségemnek adtam át, mikor a Klein boltjába készültem. Én szavazati jogom gyakorlása nélkül, a tapasztaltak folytán megfélemlítve haza mentem. A szürnyegi-k megtámadása reggel fél 9—9 között, a boltbeli jelenet pedig 10—11 óra között történhetett. Tudomásom szerint Magyar-Jesztreben Buza-párti választó nem volt, onnét senki nem jött be Buzára szavazni.

Kozma Antalné a Klein Pál üzletében történt támadásra vonatkozólag a Kozma Antaléval azonos vallomást tesz. **Sole** Adolf arról a szekérvonszolásról vallott, amelyet a Buzapártiak, dacára a rendőrkapitány beavatkozásának, erőszakkal a Vadászúrt fel vittek.

Borbély János, **Szathmári** József és **Dudás** János gazdák, kik a kis-toronyai Dókus-pártiakkal vonultak be, a Buza-párti tömeg szóbeli inzultusairól, fenyegető viselkedésükről egyező vallomást tesznek. Előadják továbbá, hogy a Vörös Ökör kapujánál szabad volt a ki- és beközeledés, csak délután kellett ügyelni, amikor kívülről erős ostromot kezdtek a kapu ellen. Ők a kapu közelében tanyáztak, megfigyelhették. Belül semmiféle Buza-kiáltás nem hallatszott, csak kívülről éktelen lármá és döngetés, nehánynak sikerült is betolni a kaput, ekkor nagyobb zűrzavar keletkezett, amelynek a katonaság közbelépése vetett véget. **Dudás** János előadása szerint, őt ez az ostrom annyira megriasztotta, a Vörös Ökörben az aszszonyok úgy elkezdtek sikoltozni, hogy fogta magát, hazaszökött s szavazatát le sem adta.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(**Helyreigazítás.** A közigazgatási bizottság április havi üléséről közölt tudósításunk bevezető részére vonatkozólag megjegyezzük, hogy a főispán a szolgabírói kivatalok vizsgálatára vonatkozólag a közigazgatási bizottságban semmi más megjegyzést nem tett, mint hogy Tokajba egy díjnoknak kiküldése szükséges, a mit a bizottság magáévá is tett. Ugyanabban a rovatban folytatólagosan tévesen jegyeztük meg, hogy az ügyhártrák nőttön-nő, ez ugyanis csak az ügyforgalomra vonatkozik és ellenkezőleg azon örvenletes és ritka eredményt konstaltta az alispáni havi jelentés, hogy végre sikerült elérni, hogy a központban semmi hátrálék nincs. Minthogy ezen fényes siker csak az előadók megfeszített munkája által volt elérhető, a bizottság a főispán javaslatára az előadóknek egyhangulag elismerést szavazott.

(**Nyugalomba vonuló főszolgabíró.** **Bárczy** Benedek, a sztrokai járás főszolgabírójára, betegségére való tekintettel nyugdíjaztatása iránt folyamodott a vármegyei nyugdíjalapra ügyelő választmányhoz.

(**A vármegye hivatalos lapja** ma megjelent 6. számában közli a bábatartásról szóló szabályrendeletet, melyet a vármegye bizottsága legutóbb tartott közgyűlésén fogadott el. Ez a fontos közérdeket szabályozó vármegye-törvénye, mely most került meghirdetés alá, kormányhatósági jóváhagyás után életbe lép. — a Hivatalos Lapnak ugyanebben a számában van közreadva a cs. és kir. hadapród-iskolákban az 1901 902. év végén megüresedő és az 1902 903. év kezdete előtt betöltendő állami alapítványos helyekre vonatkozó pályázati hirdetmény is.

Es mi a nők címlapja? Az arc és a ruha. Tudják ezt a hölgyek, s igyekeznek is lehetőleg tetszetőssé tenni ezt a címlapot. Ezért okoz sok fejtörést a férjeknek a divat.

Nyilvánvaló dolog, hogy sok nő meghódításához idő, kitartás és egy kis ékeesszólás biztos fegyverek. Sőt a könnyebben hódíthatók száma is jókora. Hogy mily könnyen adja fel a várat némelyik ostromolt hölgy, eléggé bizonyítja **Çassanova**, aki két hölgyet **Grecaurt** „Ygreek” című költeményének elszavalásával hódította meg.

Szörnyű lehet egy nő szerelmének eredetisége:

Valois Margit ólomszelencékben lakat alatt szoknyájához varrva hordozta elhunyt kedveseinek szívét.

„A szerelem valódi neve: rabság” — mondja **Hugo** Viktor. Másutt pedig így szól: „Éva bukása abból állt, hogy a tiltott gyümölcsből megengedett gyümölcsöt csinált, de a megengedett gyümölcsből tiltott gyümölcsöt csinálni, ez a nők valódi diadala.”

A mi modern hölgyeink sok ilyen diadallal dicsekedhetnek.

Nagy hatalommal rendelkeznek a hölgyek. E hatalomra gondolhatott **Petőfi**, midőn megírta hogy:

„Angyallá az embert,
Az angyalt ördöggé,
Az ördögöt emberré
Könnyen átváltoztatod!”

E hatalmat festi **Shakspeare**, mi-

dőn így szól:

„Ezer öltre hajthatsz egy édes esőkkal valakit, míg sarkantyúval félőltre sem.”

E hatalommal sok nő visszaél. S míg egyenesen a hűség és gyöngédség mázával vonja be tetteit, titokban más cégen ama hölgyek kategóriájába tartozik, akiket illetőleg így énekel **Shakspeare**:

„Van elég (férj), ki nőjét bizva öleli, nem is gyanítva, hogy halas tavát, mikor nem őrzé, megszilipelék s legjobb szomszédja: „Nyájjas” úr vala, ki meghalásztá.”

De hiába is őrizné, mert **Shakspeare** szerint:

„Asszonyra zárt hiába vetsy,
Akit akar bocsát be és ki.”

Sőt nyiltan kimondja, hogy: „Ha mind, kinek hűtlen a neje, kétségbe kell, hogy essék: az emberi nem tized része csak kőse fel magát.”

Már most méltóztassék elgondolni, hogy a brit szellem királyi ezt jóval két század előtt mondotta; azóta sokat haladt a világ. Ha **Shakspeare** most élne, az emberi nemet a kérdéses felkötésre vonatkozólag legalább is öt tized részére redukálná, helyesebben felemelné.

„A nő számtalanszor, midőn legközelebb van hozzád a legmesszebbre gondol.”

Igy nyilatkozik egy becsületes svéd tudós **Althing** **Krisztján**. Ez a

tudós valószínűleg maga is „boldog” öreg férj volt s fiatal neje himzett papuceskát viselt lábain.

A férjes nők ingatagságára utal **Shakspeare** e szavakban:

„Asszony tehát megostromolható,
Asszony tehát meg is hódítható,
Hisz zsillip mellett sok víz lefoly,
S nem tudja a molnár, s könnyű dolog
Szegett kenyérből lopni egy karajt.
Habár **Vulkán** díszét különb is hordta már.”

Lám a régiek legalább tapintatosabbak voltak, mint mi vagyunk. Ők **Vulkán** díszének nevezték a **Vénusz** által felrakott szarvakat. Mi csak egyszerűen szarvaknak hívjuk azokat. Tényleg azonban úgy áll a dolog hogy szarvak már a régiknél is voltak és ez vigaszul szolgálhat sok megcsalt férjnek a modern világban.

Hogy szellemileg jóval hátrább vannak mindenkor, mint a férfiak, kétséget sem szenved. Állítja ezt a jeles báró **Knigge**. De él ez a nép ajkán is ez egyszerű közmondásban: „Hosszú haj, rövid ész!”

Most pedig tartom a hátamat hölgyeim! Boecsásanak meg, már csak azért is, mert én a nőszülésről senkit le nem beszélek; nem, különösen azért, mert hiszen rég megmondta **Shakspeare**: „Nőszülés és akasztás sors háttárzata!”

Kissé udvariatlan a brit költő; de ez nem az én hibám

Vármegyei szabályrendeletek.
Köztudomású dolog, hogy a t. vármegye közönsége mindazokat a szabályrendeleteket melyeket az alkotmányos közélet rendjének helyreállása óta alkotott, (szám szerint 55 olyan szabályrendelete van a vármegyének) két füzetbe foglalva kinyomatta s még az 1897 és 1898. évek folyamán kiadta. E szabályrendeletek óta 4 (négy) korona, mely összeg a vármegye pénztárába fizetendő be és a pénztártól nyert nyugtató átadása után a számvétség kezelésére bizott anyagkészlétekből szolgáltatják ki vevőfeleknek a szabályrendeletek nyomtatott példányait. E sorokat pedig most azért írjuk, hogy mindazok, akik Zemplénvármegye szabályrendeleteinek beszerzés módja felől nálunk tudakozódnak, utbaigazítsuk.

JEGYZETEK
a hétről.

Ha eddig a riporter mélabus areal jelentette, hogy nincs semmi anyag a lap részére, a szerkesztő ekképpen szolt:

— Lássá barátom, maga még nagyon naiv. Hogy lehet ilyen időben néma hiányról panaszkodni? Hisz ott van a mi állandó témánk, az amerikai kivándorlás. Irja meg kérem, hogy a múlt héten hány ember ment ki Amerikába, fűzőn ehhez mélabus reflexiókat és meleg szavakkal üdvözölje az elokészületben levő kivándorlási kongresszust. És kész van a cikk. Ne féljen barátom, amíg lesz egy ember, aki itthagya ezt az édesnek aposztrofált anyaföldet, addig lesz nekünk is anyag a lap részére. Mert az amerikai kivándorlás sajnos, az újságíró örökös témája.

Nos, ezek az állapotok úgy látszik más irányt vesznek. Ime Zemplénvármegye alispánjának a legutóbbi közigazgatási bizottsági ülésen tett amaz örvendetes jelentése, hogy a múlt hó folyamán kivándorolt Zemplénvármegyéből 273 egyén, de visszaérkezett 107. Hohó, itt meg kell állanunk. És gondolkoznunk a felől: nem inkább ünnepi vezéreiket írjunk-e ez örvendetes tényről, mint könnyed jegyzeteket. Hiszen ha ez így tart, rövidesen visszakerül hozzánk az a temérdek emberanyag, amit mi adtunk Amerikának. Sőt nem lehetetlen, hogy ha a kivándorlási kongresszus megtartása még sokáig késsik, nem amerikai kivándorlásról, hanem bevándorlásról fognak vitatkozni s erélyes szavakban kelnek ki a yankek böszönlése ellen.

De minden kedélyeskedés nélkül őszinte örömmel konstatalhatjuk, hogy nagyon örvendetes jelentés. Visszatérnek magyar véreink. Vajha ez a kiállítás töltené be a magyar bércek és rónák pusztuló házak.

A központi politika dolgai természetesen még mindig kihatnak a vidéki ügyekre is. A képviselőház e heti ülésére sajtóságos módon több olyan dolog akadt, ami összevágott zempléni ügyekkel.

Werner Gyula a nemzetiségi iskolák ellen beszélt a parlamentben. S ugyanakkor terjeszti elő Sátoraljajhelyen Malonyay Tamás h. főszolgabíró, hogy zárassanak be azon iskolák, melyekben a tanítás nyelve nem magyar. E jelentésre kétségkívül az szolgáltatott alkalmat, mert Zemplén megyében több zugiskolát találtak. A zugiskolák ellen Abauj-Torna vármegye már igen szigorú rendeletet alkotott, ajánlata, hogy a többi megye is kövesse példáját. Sajnos, a zugiskolák legnagyobb része speciálisan izraelita iskola. Ahol bevándorlott galiciai „bóherék”, a modern tanítás humanus szellemétől teljesen menten verik az apró gyerekekbe a tudományt. Ismerjük derék izraelita polgártársaink kétségén felül álló hazafias magyar érzületét, ép azért reméljük, hogy ők maguk fogják beszüntetni ez iskolákat. Hi-

szén a héber nyelvet taníthatják nyilvános iskolákban és a magasabb héber hittudományt a talmudiskolákban. Nincs tehát semmi szükség a zugiskolákra.

Az országos politika másik találkozási az ujhelyi eseményekkel az volt, hogy Budapesten az építészeti klikk ellen szóltak fel, Sátoraljajhelyen pedig az ipartestület nagy küldöttsége tisztelgett gróf Hadik Béla főispánál, hogy a vármegyei közoktató építésénél helyi iparosok munkáit alkalmazzák.

Élénk emlékezetünkben van még a főispán székfoglalójának ama kijelentése, hogy ki fogja terjeszteni figyelmet „az ipar és kereskedelem fellendítésére is, mert párhuzamosan kell ezeknek fejlődniök, hisz egy egészet képeznek a nemzetek haladásának történetében.” És tekintve azt a nemes ambícióból fakadó igazságos kormányzást, amelyvel a főispán figyelmé, — amennyire alig egy esztendő keretén belül alkalma nyílt erre, minden e vármegyét és székfoglaló érdeklő legkisebb érdekére is kiterjed és annak fellendítésére törekszik, az iparosoknak adott jóindulatu válasza és a kérelem méltányos voltának elismerése a helyi ipar egészségesebb fellendítése iránt is újabb reményeket ébreszt bennünk.

Előfizetési felhívás.

1902. év április hó 1-én új előfizetést nyitottunk lapunkra.

ZEMPLEN

politikai hírlap
megjelen minden második napon és pedig:

kedden, esütörtökön és szombaton este megelőzve minden más megyei lapot közöl pontosan és kimerítően vármegyei, városi, községi ügyeket.

Hirrovatában, törvényszéki, közgazdasági, ipar és kereskedelmi rovaibaiban a tudósítók egész legiója mindenről pontosan, gyorsan és hűen tudósítja.

Irodalmi, tanügyi és színházi közleményeit kiűnő belső dolgozóitársai látják el.

Előfizetési árak:

Egész évre	12 kor.
Fél évre	6
Negyed évre	3

Egyes szám ára 8 fillér.

Kapható: Szabó Erzsike, Lőv Mihály és Reichard M. dohánytözsdejében.

Kérjük mind azokat akik lapunkat megtartották, hogy az előfizetési összegeket beküldni sziveskedjenek. Kérjük továbbá azon t. előfizetőinket, kiknek előfizetése f. év március hó végével lejár, hogy azt minél előbb megújítani sziveskedjenek, valamint hátralékos előfizetőinket is, hogy ugy hátralékaikat mint az új előfizetési összegeket is hozzánk beküldni sziveskedjenek. Lakóhelyváltoztatás esetében pedig ugy helybeli, mint vidéki előfizetőinket arra kérjük, hogy újabb címüket velünk közölni sziveskedjenek, nehogy a lap szétküldése fönnakadást szenvedjen.

HIREK.

Tavaszi áradások.

— Saját tudósítónktól —
Sátoraljajhely, ápr. 19.

Az e héten tartó nagy esőzések annyira megduzzasztották a kisebb folyócskák és patakok medreit, hogy egyes helyekről veszedelmes mérvű kiöntésekről kaptunk tudósítást. Az esőzés második és harmadik napján, különösen esütörtökön és pénteken délelőtt az áradás több államépíté-

szeti műszaki tárgyat pusztított el. Így nyerjük a tudósítást, hogy a kassai uton a Széphalom melletti hidat a Bozsva kiöntött árja végkép elsodorta. A sátoraljajhelyi állami uton a gyártelep közelében az Akasztófa-hid szárnyait a megduzzadt Ronyva teljesen kimosta. A gyártelepi állomás mellett levő törvényhatósági Ronyva-hid is veszélyben forgott, mert a vizmaggasság közel járt a hosszartókhoz.

Ezekről különben sátoraljajhelyi tudósítónk a következő részletes tudósítást közli:

A mai nappal lezárult hét első napjain, három nap három éjjel, mondhatni szakadatlanul esett az eső. Már nemcsak a gazdák elégtelék meg a jó áldást, hanem sok helyen már szinte veszedelmet hozott a hegyekből s patakokból rohanó vizár, a mely a szűk mederből kiszorulva sok helyen ellepte a réteket, földeket egyaránt. — Tegnapelőtt délután Sátoraljajhelyben már évek óta nem tapasztalt mérvben jött felülről az ár és előntötte a vasúti gyártelep környékét, több lakóháznak kertjét udvarát teljesen ellepte, a Behyna-féle telken épülő fülben levő házak állványait mind elsodorta. Estefelé a viz már a gyártelep állomás felé vezető utca testét is átöntötte, szóval ezen a környéken majd egy fél napon át nagy volt a veszedelem. Szerencsére azonban a mily rohamosan jött és dagadt az ár, ép oly gyorsan apadt, ugy, hogy a reggeli órákban mikor már az eső is elállt minden veszedelem elmúlt, a nagy viz lefutott.

Áradás a vidéken. Tolesváról
írja tudósítónk: Csütörtökön a két napig tartó folytonos esőzés következtében az erdő-horvái határban levő kis és nagy Tolesva nevű patakocskák, ugy szintén az Egres patak megáradt és kiöntött s a mélyebben fekvő föld területeket a viz ár elborította; kerteket, mezőket igen megrongált. Még a tavaszi veteményeket is a földdel együtt elsodorta, s ezáltal egyeseknek tetemes kárt okozott. Bent a faluban egyes utcákat egészen elborított az áradás; az udvarok nagyrészt, néhol a lakást alig tudták a veszélytől megóvni. — Hegedüs István 17 éves csordás-bojtárt az ár az Egres pataokban elragadta, alig tudták nagynehezen a vízből kimenteni. Az erdő-horvái határban levő alsó mezőt és kerteket, hol a három patak egyesült, egészen elborította a vizár s a hegyekből sok fát sodort el magával a viz, ölfákat, bányafákat stb. Horvátiból jövet Tolesvára gyakorlatosan nem lehetett tegnap közleledni, mert itt még a házakba is behatolt a viz, pusztítva, rombolva mindenfelé. A veszély már tegnap este elmúlt.

Vily, Vitány és Mikóháza községekben jelentik nekünk, hogy a hegyköz mellett elterülő síkságot óriási területen viz borítja, amely az esőzés megszűntével apadásnak indult.

A következő távirataink szintén nagyobb pusztításról irnak:

Sáros-patak, ápr. 18.

(Saját tudósítónktól.) Itten a két napig tartó esőzés annyira megdagasztotta a Bodrogot, hogy ha még tovább tart az esőzés a legkomolyabb veszélytől tarthatunk.

Sáros-patak, ápr. 19.

(Saját tudósítónktól.) Az esőzés megszűntével a Bodrog apadóban van. A Long felé hajló Bodrog-ág előntötte a vasúti töltés mellett elterülő mezőséget.

Gálszécs, ápr. 18.

A gálszécsi patak a rohamos nagy esőzés miatt előntötte a mezőséget. A gerendai hidat teljesen megrongálta az ár, ugyanarra, hogy a szabad közlekedés veszedelmessé vált.

Királyi adományok. Ófelsége Mihálics Viktor valaskóczyi gk. lelkésznek 50 kor., — Burály György topolyáni és Kocsis Mária borsii lakosoknak, továbbá Fedák János agyidőczyi gk. és Pajkossy Miklós komlóscai ny. tanítóknak, végül Podhajeczky Antalénak 30—30 kor. kegyes adományt küldött.

Firczak püspök rendelete. A magyarországi görög katolikusok mozgalmáról, mit a magyar liturgia ügyében indított, annak idejében kimerítő tudósításokat adtunk. Most, mint Munkácsról írják, ennek a mozgalmak már van is annyi eredménye, hogy a magyar nyelv végre utat tört magának a görög katolikus templomokba. A munkácsi gör. kath. egyházmegye hazafias püspöke, Firczak Gyula ugyanis Deskó János munkácsi főesperes felterjesztésére elrendelte, hogy a munkácsi gör. kath. templomban ezentul minden második vasárnap szent mise alkalmával az egyházi szentbeszéd magyar nyelven tartassanak. Az esperes felterjesztéséből kiemelendő a hivatkozás arra a körülményre, hogy a hívek nagyobb része érti a magyar nyelvet és viszont a gimnáziumi és elemi iskolai tanulók nagy része járatlan a ruthén nyelven. A püspöki rendelet nagy örömet keltett és az első magyar nyelvű szentbeszéd már e hó 25-én, nagypénteken, délután 3 órakor fog a munkácsi gör. kath. templomban elhangzani.

Eljegyzés. Janka Károly honnoui ev. ref. lelkész, a Zemplén jeles tollu munkatársa, sátoraljajhelyi volt segédlelkész e napokban jegyezte el Abaházy Ilonát, Abaházy József o.-liszka ref. lelkész emegyei tanácsbíró leányát.

Mükedvelő előadás Nagymihályon. Tudósítónk írja: A csak néhány hét előtt alakult mükedvelő társaság e hó 15-én mutatkozott be Nagymihály és vidéke szép számmal megjelent közönségének. Ez első előadásukkal kiállották immár a próbát s e fényes siker legyen buzdítójuk a jövőben. A mükedvelő társaság egybeállításán, a szereplők betanításában a főérdem egyedül Isépy Zoltán szolgabíróé, ki fáradságot, utánjárást nem kimélve szerzett egy fényes szinpadot, hozott maszkirozót, szóval irányítója, lelke volt az előadásnak, mindent megtett, hogy az estét a közönségnek élvezetessé tegye. A „Barátságból” vigjáték szereplői közül kivált Isépy Zoltán művészies játékával, — igen jók voltak partnerei: Horváth Sándorné, Mihálics Teréz, Vas József kitűnő maszkal, dr. Kellner Mihály. „Az egyetlen leány” vigjátékban mélyen átgondolt és igazi művésztájjal excellált dr. Eperjessy Lajos; — kedves, kis szerepet, igaz naivitással alakított a mükedvelők legfiatalabbja Pogány Anna; jók voltak: Székely Piroksa, Mihálics Teréz, Tholvay Jolán, Fröhlich Kornél, Isépy Zoltán, Beeskó Ferenc, Fröhlich Zoltán, — remek alakítást mutatott be komikus szerepében Vas József. — Az előadást reggelig tartó tánc követte. — A jövedelem 580 K., melyből a kaszinó könyvtárnak 80 K. jut.

Esküvő. Szeretin Hugó Maláth József gróf magántitkára ma esküdött örök hűséget Sátoraljajhelyben Maláricsik Irma kisasszonynak, özv. Maláricsik Györgyné leányának.

Egészségügyi szemlék. A belügyminiszter az Arabiában fellépett kolera-járvány elleni ovintézkedések foganatosítása alkalmából szigorú rendeletet adott ki, mely főképpen a köztisztaság s ezzel a közegészség emelését célzó intézkedések és ellenőrzés végrehajtását rendeli. Ezen rendeletnek Sátoraljajhelyben is érvényt fognak szerezni s ebből a célból dr. Szepessy Arnold v. tiszti főorvos és Piliassy Béla r. alkapitány közelében minden közhelyen és magánházaknál szemléket fognak tartani, hogy azokkal szemben, ahol közegészségi vagy köztisztasági tekintetben mulasztás

(**Vármegyei szabályrendeletek.**) Köztudomásu dolog, hogy a t. vármegye közönsége mindazokat a szabályrendeleteket melyeket az alkotmányos közélet rendjének helyreállása óta alkotott, (szám szerint 55 olyan szabályrendelet van a vármegyének) két füzetbe foglalva kinyomatta s még az 1897 és 1898. évek folyamán kiadta. E szabályrendeletek óta 4 (négy) koronára, mely összeg a vármegye pénztárába fizetendő be és a pénztártól nyert nyugtató átadása után a számvétség kezelésére bizott anyagkészletből szolgáltatják ki vevőfeleknek a szabályrendeletek nyomtatott példányait. E sorokat pedig most azért írjuk, hogy mindazokat, akik Zemplénvármegye szabályrendeleteinek beszerzés módja felől nálunk tudakozódnak, utbaigazítsuk.

JEGYZETEK

a hétről.

Ha eddig a riportter mélabus arca jelentette, hogy nincs semmi anyag a lap részére, a szerkesztő ekképpen szólt:

— Lássá barátom, maga még nagyon naiv. Hogy lehet ilyen időben téma hiányról panaszkodni? Hisz ott van a mi állandó témánk, az amerikai kivándorlás. Irja meg kérem, hogy a mult héten hány ember ment ki Amerikába, fűzőn ehhez mélabus reflexiókat és meleg szavakkal üdvözlje az előkészületben levő kivándorlási kongresszust. És kész van a cikk. Ne féljen barátom, amíg lesz egy ember, aki itthagya ezt az édesnek aposztrofált anyaföldet, addig lesz nekünk is anyag a lap részére. Mert az amerikai kivándorlás sajnos, az újságíró örökös témája.

Nos, ezek az állapotok úgy látszik más irányt vesznek. Ime Zemplénvármegye alispánjának a legutóbbi közigazgatási bizottsági ülésen tett amaz örvendetes jelentése, hogy a mult hó folyamán kivándorolt Zemplénvármegyéből 273 egyén, de visszaérkezett 107. Hohó, itt meg kell állanunk. És gondolkoznunk a felől: nem inkább ünnepi vezéreiket írjunk-e ez örvendetes tényről, mint könnyed jegyzeteket. Hiszen ha ez így tart, rövidesen visszakerül hozzánk az a temérdek emberanyag, amit mi adtunk Amerikának. Sőt nem lehetetlen, hogy ha a kivándorlási kongresszus megtartása még sokáig késik, nem amerikai kivándorlásról, hanem bevándorlásról fognak vitatkozni s erélyes szavakban kelnek ki a yankek beözönlése ellen.

De minden kedélyeskedés nélkül őszinte örömmel konstatálhatjuk, hogy nagyon örvendetes jelentés. Visszatérnek magyar véreink. Vajha ez a kiállítás töltené be a magyar bérekek és rónák pusztuló házak.

A központi politika dolgai természetesen még mindig kihatnak a vidéki ügyekre is. A képviselőház e heti ülésére sajtóságos módon több olyan dolog akadt, ami összevágott zempléni ügyekkel.

Werner Gyula a nemzetiségi iskolák ellen beszélt a parlamentben. S ugyanakkor terjeszti elő Sátoraljaujhelyen Malonyay Tamás h. főszolgabíró, hogy zárassanak be azon iskolák, melyekben a tanítás nyelve nem magyar. E jelentésre kétségkívül az szolgáltatott alkalmat, mert Zemplén megyében több zugiskolát találtak. A zugiskolák ellen Abauj-Torna vármegye már igen szigorú rendeletet alkotott, ajánlata, hogy a többi megye is kövesse példáját. Sajnos, a zugiskolák legnagyobb része speciálisan izraelita iskola. Ahol bevándorlott galíciai „bóherék”, a modern tanítás humánus szellemétől teljesen menten verik az apró gyerekekbe a tudományt. Iserjük derék izraelita polgártársaink kétségén felül álló hazafias magyar érzületét, ép azért reméljük, hogy ők maguk fogják beszüntetni ez iskolákat. Hi-

szen a héber nyelvet taníthatják nyilvános iskolákban és a magasabb héber hittudományt a talmudiskolákban. Nincs tehát semmi szükség a zugiskolákra.

Az országos politika másik találkozás az ujhelyi eseményekkel az volt, hogy Budapesten az építészeti klikk ellen szólottak fel, Sátoraljaujhelyen pedig az ipartestület nagy küldöttsége tisztelt gróf Hadik Béla főispánnál, hogy a vármegyei közközház építésénél helyi iparosok munkáit alkalmazzák.

Élénk emlékezetünkben van még a főispán székfoglalójának ama kijelentése, hogy ki fogja terjeszteni figyelmet „az ipar és kereskedelem fellendítésére is, mert párhuzamosan kell ezeknek fejlődniök, hisz egy egész képeznek a nemzetek haladásának történetében.” És tekintve azt a nemes ambícióból fakadó igazságos kormányzást, amelylyel a főispán figyelve, — amennyire alig egy esztendő keretén belül alkalma nyílt erre, minden e vármegyét és székvárosát érdeklő legkisebb érdekre is kiterjed és annak fellendítésére törekszik, az iparosoknak adott jóindulatu válasza és a kérelem méltányos voltának elismerése a helyi ipar egészséges fellendítése iránt is újabb reményeket ébreszt bennünk.

Előfizetési felhívás.

1902. év április hó 1-én új előfizetést nyitottunk lapunkra.

ZEMPLEN

politikai hírlap
megjelen minden második napon és pedig:

kedden, esütörtökön és szombaton este megelőzve minden más megyei lapot **közöl pontosan és kimerítően** vármegyei, városi, községi ügyeket.

Hirrovatában, törvényszéki, közgazdasági, ipar és kereskedelmi rovataiban a tudósítók egész legiója mindenről pontosan, gyorsan és hűen tudósítja.

Irodalmi, tanügyi és színházi közleményeit kiünő belső dolgozóztársai látják el.

Előfizetési árak:

Egész évre	12 kor.
Fél évre	6
Negyed évre	3

Egyes szám ára 8 fillér.

Kapható: Szabó Erzsike, Löw Mihály és Reichard M. dohánytözsdejében.

Kérjük mind azokat akik lapunkat megtartották, hogy az előfizetési összegeket beküldeni sziveskedjenek. Kérjük továbbá azon t. előfizetőinket, kiknek előfizetése f. év márczius hó végével lejár, hogy azt minél előbb megújítani sziveskedjenek, valamint hátralékos előfizetőinket is, hogy ugy hátralékaikat mint az új előfizetési összegeket is hozzánk beküldeni sziveskedjenek. Lakóhelyváltoztatás esetében pedig ugy helybeli, mint vidéki előfizetőinket arra kérjük, hogy újabb címüket velünk közölni sziveskedjenek, nehogy a lap szétküldése fönnakadást szenvedjen.

HIREK.

Tavaszi áradások.

— Saját tudósítónktól —
Sátoraljaujhely, ápr. 19.

Az e héten tartó nagy esőzések annyira megduzzasztották a kisebb folyócskák és patakok medreit, hogy egyes helyekről veszedelmes mérvű kiöntésekről kaptunk tudósítást. Az esőzés második és harmadik napján, különösen esütörtökön és pénteken délelőtt az áradás több államépíté-

zeti műszaki tárgyat pusztított el. Így nyerjük a tudósítást, hogy a kassai uton a Széphalom melletti hidat a Bozsva kiöntött árja végkép elsodorta. A sátoraljaujhelyi állami uton a gyártelep közelében az Akasztófa-hid szárnyait a megduzzadt Ronyva teljesen kimosta. A gyártelepi állomás mellett levő törvényhatósági Ronyva-hid is veszélyben forgott, mert a vizmagasság közel járt a hosszartókhoz.

Ezekről különben sátoraljaujhelyi tudósítónk a következő részletes tudósítást közli:

A mai nappal lezárult hét első napjain, három nap három éjjel, mondhatni szakadatlanul esett az eső. Már nemesak a gazdák elégették meg a jó áldást, hanem sok helyen már szinte veszedelmet hozott a hegyekből s patakokból rohanó vízár, a mely a szűk mederből kiszorulva sok helyen ellepte a réteket, földeket egyaránt. — Tegnapelőtt délután Sátoraljaujhelyben már évek óta nem tapasztalt mérvben jött felülről az ár és elöntötte a vasúti gyártelep környékét, több lakóháznak kertjét udvarát teljesen ellepte, a Behyna-féle telken épülő félben levő házak állványait mind elsodorta. Estefelé a víz már a gyártelep állomás felé vezető utca tétét is átöntötte, szóval ezen a környéken majd egy fél napon át nagy volt a veszedelem. Szerencsére azonban a mily rohamosan jött és dagadt az ár, ép oly gyorsan apadt, ugy, hogy a reggeli órákban mikor már az eső is elállt minden veszedelem elmúlt, a nagy víz lefutott.

Áradás a vidéken. Tolesváról írja tudósítónk: Csütörtökön a két napig tartó folytonos esőzés következtében az erdő-horvái határban levő kis és nagy Tolesva nevű patakocskák, ugy szintén az Egres patak megáradt és kiöntött s a mélyebben fekvő föld területeket a víz ár elborította; kerteket, mezőket igen megrongált. Még a tavaszi veteményeket is a földdel együtt elsodorta, s ezáltal egyeseknek tetemes kárt okozott. Bent a faluban egyes utcákat egészen elborított az áradás; az udvarok nagyrészt, néhol a lakást alig tudták a veszélytől megóvni. — Hegedüs István 17 éves csordás-bojtárt az ár az Egres patakban elragadta, alig tudták nagynehezen a vízből kimenteni. Az erdő-horvái határban levő alsó mezőt és kerteket, hol a három patak egyesült, egészen elborította a vízár s a hegyekből sok fát sodort el magával a víz, ölfákat, bányafákat stb. Horvátiból jövet Tolesvára gyakorlatosan nem lehetett tegnap közleledni, mert itt még a házakba is behatolt a víz, pusztítva, rombolva mindenfelé. A veszély már tegnap este elmúlt.

Vily, Vitány és Mikóháza községekben jelentik nekünk, hogy a hegyköz mellett elterülő síkságot óriási területen víz borítja, amely az esőzés megszűntével apadásnak indult.

A következő távirataink szintén nagyobb pusztításról irnak:

Sárosatak, ápr. 18.
(Saját tudósítónktól.) Itten a két napig tartó esőzés annyira megdagasztotta a Bodrogot, hogy ha még tovább tart az esőzés a legkomolyabb veszélytől tarthatunk.

Sárosatak, ápr. 19.
(Saját tudósítónktól.) Az esőzés megszűntével a Bodrog apadóban van. A Long felé hajló Bodrog-ág elöntötte a vasúti töltés mellett elterülő mezőséget.

Gálszécs, ápr. 18.
A gálszécsi patak a rohamos nagy esőzés miatt elöntötte a mezőséget. A gerendai hidat teljesen megrongálta az ár, ugyanígyra, hogy a szabad közlekedés veszedelmessé vált.

— **Királyi adományok.** Ófelsége Mihalics Viktor valaskóci gk. lelkésznek 50 kor., — Burály György topolyáni és Kocsis Mária borsói lakosoknak, továbbá Fedák János agyideői gk. és Pajkossy Miklós komlóskai ny. tanítóknak, végül Podhajeczky Antal-nának 30—30 kor. kegyes adományt küldött.

— **Firezák püspök rendelete.** A magyarországi görög katolikusok mozgalmáról, mit a magyar liturgia ügyében indított, annak idejében kimerítő tudósításokat adtunk. Most, mint Munkácsról írják, ennek a mozgalomnak már van is annyi eredménye, hogy a magyar nyelv végre utat tört magának a görög katolikus templomokba. A munkácsi gör. kath. egyházmegye hazafias püspöke, Firezák Gyula ugyanis Deszó János munkácsi főesperes felterjesztésére elrendelte, hogy a munkácsi gör. kath. templomban ezentul minden másodvasárnap szent mise alkalmával az egyházi szentbeszédet magyar nyelven tartassanak. Az esperes felterjesztéséből kiemelendő a hivatkozás arra a körülményre, hogy a hívek nagyobb része érti a magyar nyelvet és viszont a gimnáziumi és elemi iskolai tanulók nagy része járatlan a ruthén nyelvből. A püspöki rendelet nagy örömet keltett és az első magyar nyelvű szentbeszéd már e hó 25-én, nagypénteken, délután 3 órakor fog a munkácsi gör. kath. templomban elhangzani.

— **Eljegyzés.** Janka Károly hononnai ev. ref. lelkész, a Zemplén jeles tollu munkatársa, sátoraljaujhelyi volt segédlelkész e napokban jegyezte el Abaházy Ilonát, Abaházy József o.-lisztkai ref. lelkész emegyei tanácsbíró leányát.

— **Műkedvelő előadás Nagymihályon.** Tudósítónk írja: A csak néhány hét előtt alakult műkedvelő társaság e hó 15-én mutatkozott be Nagymihály és vidéke szép számmal megjelent közönségének. Ez első előadásukkal kiállottak immár a próbát s e fényes siker legyen buzdítójuk a jövőben. A műkedvelő társaság egybeállításán, a szereplők betanításában a főderem egyedül Pásep Zoltán szolgabíró, ki fáradságot, utánjárást nem kimélve szerzett egy fényes színpadot, hozott maszkirozót, szóval irányítója, lelke volt az előadásnak, mindent megtett, hogy az estét a közönségnek élvezetessé tegye. A „Barátságból” vigjáték szereplői közül kivált Pásep Zoltán művészies játékával, — igen jók voltak partnerei: Horváth Sándorné, Mihalcsik Teréz, Vas József kitünő maszkkal, dr. Kellner Mihály. „Az egyetlen leány” vigjátékban mélyen átgondolt és igazi művészjattékkal excellált dr. Eperjessy Lajos; — kedves, kis szerepet, igaz naivitással alakított a műkedvelők legfiatalabbja Pogány Anna; jók voltak: Székely Piroška, Mihalesik Teréz, Tholvay Jolán, Fröhlich Kornél, Pásep Zoltán, Beeskó Ferenc, Fröhlich Zoltán, — remek alakítást mutatott be komikus szerepében Vas József. — Az előadást reggelig tartó tánc követte. — A jövedelem 580 K., melyből a kaszinó könyvtárnak 80 K. jut.

— **Esküvő.** Szeretin Hugó Maláth József gróf magántitkára ma esküdtött örök hűséget Sátoraljaujhelyben Malárcsik Irma kisasszonynak, özv. Malárcsik Györgyné leányának.

— **Egészségügyi szemlék.** A belügyminiszter az Arabiában fellépett kolera-járvány elleni ovóintézkedések fogatosítása alkalmából szigorú rendeletet adott ki, mely főképen a köztisztaság s ezzel a közegészség emelését célzó intézkedések és ellenőrzés végrehajtását rendeli. Ezen rendeletnek Sátoraljaujhelyben is érvényt fognak szerezni s ebből a célból dr. Szepessy Arnold v. tiszti főorvos és Pilissy Béla r. alkapitány közelébb minden közhelyen és magánházaknál szemléket fognak tartani, hogy azokkal szemben, ahol közegészségi vagy köztisztasági tekintetben mulasztás

vagy kifogásolni való állapot találtatnék, a törvényszerinti intézkedések fogantatásának.

— **Kinevezés.** Az igazságügyminiszter Szabó Endre miskolci törvényszéki telekkönyvi átalakító díjnokot a sátoraljaujhelyi törvényszékhez irnokká kinevezte.

— **Fősorozás Nagymihályon.** Az ezidei fősorozás április hó 21, 22. és 23-án a Barnai-szálló nagytermében fog megtartatni.

— **Bucsuztató lakoma.** Abból az alkalomból, hogy Dobos Gyula esendőr százados Eperjesre áthelyeztetvén, Sátoraljaujhelyből elköltözik, tisztelőre barátai bucsulakomát rendeznek ma este a Korona-szálló nagytermében.

— **Magyar munkások sorsa Romániában.** A mi kedves szomszédalámunk Románia, ahol csak szerét ejtheti, kimutatja ellenszenvét a magyarok iránt. Így a mi munkásainkkal is nagyon rosszul, embertelenül bának. Napról-napra merülnek fel vitás kérdések a sanyargatott magyar munkások és magyarfaló, gögös alkalmazói között. Berladi cs. és kir. képviselőnk figyelmezteti most azokat a munkásokat, akik Romániába mennek, hogy még itthon kössenek írott szerződéseket. Romániába érkezük után jelentkezzenek rögtön a legközelebbi osztrák-magyar követségnél, amely kellő alkalomban fogja őket részesíteni minden önkénykedés ellen.

— **Számtalan elismerőlevél** és azon hiteles orvosi nyilatkozatok, melyeket a fővárosi vidéki és külföldi kórházakban folytatott kísérletekről és azok kiváló eredményeiről állítottak ki, bizonyítják, hogy a Zoltán-féle kenőcs a csusz és közsvényes bajok biztos gyógyszere. Uvege 2 kor. Zoltán B. gyógyszerárában Bpsten.

— **Pályázati hirdetés.** A sárospataki állami tanítóképezdénél az 1902/3. tanéves az első osztályban 27 jótéteményes hely töltendő be és pedig 9 reggeli, ebédből, vacsora- és lakásból álló teljes jótéteményes hely; továbbá 9 hely évi 70 K. fizetéssel, 9 évi 140 K. fizetéssel. Az egy koronás bélyeggel ellátott folyamodványok a nagymélt. vallás-és közokt. m. kir. miniszteriumhoz címezve ez évi május 30-ig küldendő be alólírott hivatalához következő mellékletekkel: a) születési bizonyítvány annak igazolásául, hogy folyamodó 15-ik évét betöltötte s 18 évesnél nem idősebb; b) tisztí orvosi bizonyítvány arról, hogy a folyamodó semmi olyan testi fogyatkozásban nem szenved, mely őt a tanítói foglalkozásban akadályozná; c) iskolai bizonyítvány a mult iskolai évről; d) évharmadi értesítő a jelen iskolai évről, mely június 30-ig az ezen iskolai évről nyerveendő bizonyítványval egészítendő ki; e) hiteles családi kimutatás a családtagok számáról azok életkoráról s arról, hogy hány van a családtól közvetlen gondozása alatt, hány van távol a szülei háztól, hány és mily mérvű neveltetési költséggel terheli a családtartót; f) hiteles községi bizonyítvány a szülők polgári állásáról, vagyoni állapotáról, ingatlan birtok-, üzlet-, ipar-, hivatal- vagy más forrásból származó jövedelméről, esetleg arról, hogy a növendéknek van-e magánvagyonja s hova fordítatik annak jövedelme. Szegénységi bizonyítvány csatolása esetén a folyamodvány és mellékletei bélyegmentesek. Azon folyamodók, kik négy középiskolai osztály végzéséről szóló bizonyítvány hiányában felvételi vizsgálat alapján kívánnak felvételt, június hó végéig fognak értesíteni a felvételi vizsga napjáról. (július 1—10.) Sárospatak, 1902. évi ápril 12. Dezső Lajos tanítóképezdei igazgató.

— **Távirati tudósítás.**

Horánszky keresk. miniszter betegsége, mint lapunk zártakor táviratban értesülünk, oly válságosra fordult, hogy az orvosa életben maradásához már kevés reményt nyújthatnak.

Sötét világ

az 1801. évi varanói parasztlázadásból.

— Egy szemtanu elbeszélése alapján —
Írta: Zselvay Bogdán.
— április 17.

Abban az időben egészen más volt a képe ennek a vidéknek. Megyei vagy országutról szó sem volt az egész környéken. Feneketlen sár volt az utaknak nevezett csapásokon, mocsár büszhödt fertőjében állott a sík földek legnagyobb része. Aki Varannón az egyik végről a másikra akart eljutni, azt csak a város feletti hegy lejtőjén tehette meg száraz lábbal. A város összes intelligenciája: a pap, gyógyszerész és a postamester. A polgárság közt 3—4 ember volt, aki kabátot viselt, a többi guba és magas száru csizmában dicsérte az urat. A falusi nép bocskor és gubába öltözött, hosszú haját viselt, mint ma a máramarosi oláhság. Az akkori Varannó apró kis házából állott, melyeknek tetefjén a kémény mellett egy-egy deszka csüngött egy lakóissal; ide ment fel ugyanis a soros kisbíró, ha valamit tudatni akart a város népével és összszekelapelta a hallgatóságát. Magyar szó ismeretlen volt e pátriában, ékes tót nyelven értettek csak.

Itt átengedem a szót Rokiczky Mihálynak az akkori legelőkelőbb polgárnak Varannón, amint ő azt tót nyelven valakivel leíratta.

„1801. évben amint kiűtött a parasztlázadás Zemplénnvármegyében, itt a legközelebbi faluban Zamutón, jött a hír, hogy a parasztlázadás ott már megölték a földesurakat, az uradalmi ügyészt és a tisztartót. Miután pedig én az egész kolera ideje alatt a feleségemmel a nagyságos grófnét (gróf Forgách Ilona) őriztem és ápoltam s a mire szüksége volt kiszolgáltam; arra kért engem, hogy tudakoljam meg, mi hír van, mit beszélnek az emberek, így megtudván a zamutói eseményeket, elmondtam neki és intettem óvatosságra. A grófné azonban azt felelte nekem, hogy ő a kastélyából nem mozdul, mert ő nem fél, mert semmi szosszat sem csinált senkinek. Más napra ismét tudakozódtam, nem jó-e valami fenyegető hír. Most meg arról értesítettek, hogy már Mernyiken is kiűtött a lázadás, a parasztlázadás 8 urat ütöttek agyon, köztük a papjukat is. E hírrel ismét siettem a grófnéhoz. Később egy embert láttam a városban, kit a komiszárius ur és az esküdt küldött, megtudakolván, vajjon a zamutói lázadás való-e? Ez már onnan jött vissza s elbeszélte nekem, hogy a zamutói kastély szét van rombolva, sőt már Csákyón is rombolnak a parasztlázadás báró Meskóné kastélyában. E hírt azonnal megvittem a grófnénak s kértem, legyen óvatos, rejtse el magát e nehéz napokban, menjen el valahová, mert a lázadók több mint bizonyos, hogy eljönnek ide is és betörnek a kastélyába.

De a grófné azt válaszolta, hogy ő ad nekik inni-enni, hát nem fogják bántani. Ki is hozott a pincéből egy hordó bort, egy hordó pálinkát és egy ántalag juh túró, hogy legyen kézen. S csakugyan alig szállott le a nap, bejött a városba a lázadók csapatja valami hatszáz ember. A marcona alakok egyenest a kastélynak tartottak, s mivel az ajtókat zárva voltak, vágták ki fejszéikkel, ki ajtot, ki ablakot. Aztán fölvonult a banda a grófnéhoz. En közöttük bujtam, és igyekeztem velük egyszerre ott lenni, hogy megvédelmezem a grófnét. A lépcsőkön azonban ott találták az öreg Hefnert, a szolgát, akit elkezdtek ütlegelni, mire én védeni akartam az öreget, de ők erre elbocsátották Hefnert és engem fogtak el. Mialatt engem vertek, Hefnert elillant, bebujt a kemencébe, s ott ült másnapig. Magamnak is sikerült elmenekülnöm aztán, s elmenvén a lakásomra levettem ruháimat, s úgy ingben és parasztkalapban szaladtam vissza a kastélyba. Ott már a lázadók a grófnét halállal fenyegették ütötték verték, én a mennyre tölem telt, kérleltem őket és saját testemmel fedez-

tem, hogy a nehezebb ütlegeket elhárítsam szegény fejről, fejsze és kard csak úgy villogott a grófné felett, s minden oldalról jött az ütleg. Jött aztán egy parasztlázadás, s egyenest a grófnéba akarta szurni azt, a grófné azonban lehajolt egy kissé, s így a villa a falon levő képbe furódott, s nekem a kezemet sebesítette meg. A grófné már félhalott volt, bátorítottam, ne hagyja el magát, s támogattam, hogy ne essék le a lábáról. Ő könyörgött: „Kedves suszterem, ne hagyjon itt, legyen mellettem, legalább maga fogja látni, hogy milyen lesz a halálom, és elfogja mondani a gyermekeimnek.” Én avval vigasztaltam, hogy nem hagyom el, a mig meg nem ölnék, s mindig mellette maradok. „Így így jó suszterem, csak tartsa magát!” mondta ő. Ezt halván a parasztlázadás, ismét engem vettek elő, s kérdeztek, vallattak, hogy miért védem én a grófnét, mi vagyok én nála? Én azt mondtam, hogy a grófné engem kicsi koromtól felnevelt és itt tartott, s ezért könyörgök érte. Erre többen azt mondták hogy akkor hagyjanak nekem békét, ne verjenek. De aztán megint csak belémkötöttek. Feltűnt ugyanis nekik, hogy a hajam rövidre van nyírva s ezért gyanuba fogtak, hogy én nem kályháfűtő vagyok a grófnénál, de bizonyosan valami tiszt. „Agyon kell ütni a grófnéval együtt.” Később lassan széledni kezdtek a parasztlázadás s a szomszéd Majoróczy község felé vonultak. Egy gazember azonban mégis ott maradt, s oda jött a grófnéhoz két kardot villogtatva a kezében követelte a grófnét, hogy azonnal adjon neki ezer forintot, mert különben a fejét levágja, s úgy hordja szerteszét a kardja hegyén. Oly fenyegetően vagdosott a grófné feje felé, hogy végre is megkaptam a kardját, de evvel nagyon megsebesítette a kezemet. A grófné rimázkodott, hogy ezt a bestiát valami módon távolítsam el, de ez nem volt könnyű dolog, mert a gazember csak járt szobáról-szobára, keresve kutatva pénzt mindenütt. Mindig azt hajtotta, hogy a grófné adjon neki rögtön ezer forintot, hogy vchessen magának lovat, vagy ökröt, mert ő gazda akar lenni. En azt mondtam a grófnénak, hogy valami uton módon már csak el tudnám távolítani, de félek itt hagyni magára a grófnét, De ő csak biztatott, hogy csak tegyem, ott lesz addig mellette az öreg Demszky. Erre én kezénél fogva leveztettem őt a lépcsőkön, azt mondván neki, hogy cimborái már eltávoztak Majoróczy felé. Amint a harmadik lépcsőzeten lent voltunk, a gyertyát eloltottam, s magam egy szögletbe húzódtam. Ő ott maradt a sötétben, s kiabált utánam hol vagyok, mért nem megyek utána. Csendesesen felsompolyogtam a grófnéhoz. Kérdésére, hova veztettem el a parasztlázadót, azt feleltem, hogy az udvarra. Kért aztán, mennék el Zsaluzsiczky (bizonyosan lakatos) után, hogy az ajtókat bezárhassuk. E pillanatban újra ott termett, a két kardos rabló, s káromkodva, egyenesen nekem jött, látva a veszedelmes helyzetet hozzá ugrottam, megragadva őt mellénél ott a grófné szemé előtt a földhöz vágtam s addig kintartam, mig maga erejéből már nem birt felkelni. Agyonvertem volna a gazembert, ha a grófné nem kérel. Levittem aztán őt a kertbe egy diófa alá abban a hiszemben, hogy ott kiheli fekete lelkét. Ez már úgy hajnalhasadta előtt volt, a többi lázadók mind szétmentek már.

Eddig a néhai Rokiczky Mihály elbeszélése nyomán készült irat tartalma. A következőket már fia: Rokiczky Károly varanói iparos elbeszélése után adom:

A jól helybenhagyott delikvenst egy párszor még megnézte a grófné életmentője, de biz' az eltűnt onnan és később egészen helyre jött. Erre a grófné megnyugodott, ajtókat kapukat jól bezáratta, nem tudván biztosan merre széledtek a rablók. Ujabb fenyegető hirre: hogy új csapatja köze-

ledik a lázadókknak, a grófné már maga kérte Rokiczkyt, hogy rejtse el valahová, hol élete biztonságban lesz. Kivitte hát a Csillag nevű városrészt egy ronda kunyhóba, s ott hagyta, maga meg fürkészte az újabb veszély közeledtét. A veszély helyett azonban biztos fedezet jött két császári királyi huszár képében, kiket Rokiczky ott talált már a piaczon tudakozódva a rablás részleteiről s különösen a grófnéról. Előbb kételkedett valódiságukban és hirt vitt róluk a grófnénak. A grófné meghagyása folytán aztán Rokiczky odavezette a két huszárt hozzá s miután meggyőződött a valódságról a kastélyba vezette magát altalok s kérte mennének át Csákyórá, hol még a lázadás javában dul, s mentenék meg báró Meskónét a parasztlázadótól. Csákyón ez alatt vad borzalommal dultak a parasztlázadás. Sulyóvszky kisasszonyt, megbecstelenítvén karóba húzták Meskóné valahol a mczón a buza közt talált menedékhelyet, mig otthonát szét-dúlták. A huszárok behozták Meskóné Varannóra a kastélyba. Harmadnapra bejött egy század gyalogság s ezek segítségével elnyomták a vad vérengzést.

A bűnösöket elfogták s hosszabb-rövidebb börtönrre ítélték, 12-öt Varannó határában a hegy lejtőjén felkötöttek, ott hagyván undok hulláikat lógni a nép elrettentésére, mig le nem szakadtak. Varannón a kastély szétdulása mellett még boltot is törtek fel, honnan minden elvihetőt elvittek, vagy a csőcselék prédájául hagyták.

Érdekes s a vadlelkületet jellemző nótával ment egy rudlyói parasztlázadás végére.

Ime ideiktatom fordításban is:

Escsi szom nye kradnul
Lyem se budzem ucsicz
Robja sibenyicsku
Ta me budu mucsicz.

Sibenyicska nova
Zbileho javora
Budze nacze visecz
Pupkov szin z Rudlyova.

Vlaszi moja, vlaszi
Zo szadlom maszczeni
Skoda bi vam bulo
Visecz na sibenyi.

Vagy:

Még eddig nem loptam
Csak fogok tanulni
Csinálják a bitót
Rajt' fognak kinozni.

Te új bitófácska
Fehér jávorfából
Fog rajjadtad függeni
Pupkov fi Rudlyórol.

Hajam kedves hajam
Hájjal kikenve van
Kár volna még neked
Függni akasztófán.

SZINHÁZ.

**** Színházi idény.** Komjáthy János a debreczeni színház igazgatója holnapi naptól már előleges színházi jelentésben hirdeti, hogy Sátoraljaujhelyben május hó 12. napjától megkezdji 4—5 hétre terjedő színházi idényét. Az ország egyik legjelesebb társulatát foglalja magában a jelentésben és lapunkban már előzőleg közölt névsor, mely a magyar vidéki színészet legkitűnőbb erőiből van összeállítva. A jelentés szerint színre kerülnek a következő újdonságok: Kurucz Feja Dávid, Testvérek, Karácsony, Zaza, Uriel Acosta, Cyrano de Bergerac, Pogány Gábor, A kegyelem kenyér, Elektra Diaz, Pillangó kisasszony drámák és színművek. Aranyasszony, Zsába, Egy görbe nap, Páholy, Nevezetes kastély, Képviselő ur, Névtelen levelek vigjátékok. Katalin, Svihákok, Modell, Teréz kapitány, Egyiptom gyöngye, Napfogyatkozás, Felfordult világ, Királyné dragonyosa, Cremonai hegedűs, Bar Kochba, Istennő, Bajazzók operettek és operák. Ezekon kívül: Becsület, Ocskay brigádéros, Fauszt (a tragé-

dia) A haza, Ezer év, Virágcsata, kis herceg, San-Toy, Remete csengetyűje, Hunyadi László (az opera) Lili, Tiszturak a zárdában. Ehhez a műsorhoz fölösleges megjegyzést fűzünk vagy azt méltatunk. A műsor magyar jellege, irodalmi és zeneirodalmi magas nivója, változatossága, tekintve hogy mily kiváló társulat előadásában fogják színre hozni, városunk színészetének fellendülése iránt a legörvendetesebb reményeket nyújtja.

**** Színházi bérlet.** Az előleges színházi jelentés a május hó 12-én kezdődő színházi idénytől kezdődőleg husz előadásra nyit bérletet a következő feltételekkel: Proscemium páholy 150, Páholy 120, Tálalászék és páholyzék I. sor 32, zártszék és páholyzék II. sor 24, II. rendű zártszék és pohályzék III sor 18 korona. Szélnyélbérlet nem kapható. A bérlet gyűjtést Dobó Sándor volt színigazgató, sátoraljauhelyi lakos eszközözi. A bérlet összeg a tizedik bérlet előadás után fizetendő. Az eddigi bérlet előjoga április hó 24-ikéig fenntartatik.

KÖZGAZDASÁG.

*** A magyar bor értékesítésének akadályai külföldön.** Az O. M. G. E. szőlészeti és borászati bizottsága tegnap d. u. Bernáth Béla a mádi kerület országgyűlési képviselő elnökével ülést tartott, a melyen Szilágyi Gyula dr. műegyetemi magántanár, vegyész a magyar bor értékesítésének külföldön felmerülő akadályairól értekezett. Rámutatott első sorban ama veszélyre, mely a magyar bortermelést a közel jövőben bekövetkező válság folytán fenyegeti. Szükségessé tartja tehát a borértékesítés céljából a szervezkedést már most, midőn még néhány év választ el bennünket attól, hogy nagyobb mennyiségű bort exportálhatunk külföldre. Ismerteti azután azt az előterjesztést, melyet egyidejűleg a földmivelési miniszternek is benyújtott. Ez előterjesztésében föltárja ama visszaéléseket, melyeket a magyar borral külföldön üznek. Utóbbi években pedig különösen Németországban a magyar bor kiküszöbölésére kiadták a jelszót s a magyar bor pótlására bizdítják a közönséget a német vegyész. Legesattanosabb bizonyítékot lát erre nézve előadó a legutóbb megjelent németországi gyógyszerkönyv kommentárjának Vinum fejezetében olvasható magyarázatban, mely a magyar borra nagy veszedelmet jelent. Szószertint idézi előadó a német kommentár szavait, melyek szerint a magyar bor görög-spanyol olasz borral pótolható, sőt Szíriában olyan bor is terem, melyet a német vegyész szíriai tokajinak keresztelt el. A német vegyészek mindenféle kottvasztékokat vizsgálnak meg Ungararwein név alatt, melyekhez Magyarországban semmi köze és ezekből alkotják meg itéleteiket a magyar borról, természetesen tévesen. A bor elnevezése körül üzött visszaéléseket tapasztalatai alapján tárgyalja és hangsúlyozza, hogy föl kell venni a harcot a külfölddel és meg kell mutatni, hogy tévesen vannak értesülve a magyar bor valódi értékéről, mert a magyar bor úgy zamatosság, mint vegyi összetétel tekintetében felülmúlja a külföldi borokat. Buzdítja a magyar bortermelőket arra hogy export-célokra termeljünk olesőbb fajta aszú borokat, melyre a külföld leginkább reflektál, mert ha a külföldnek ebbeli szükségletét ki nem elégítjük, fedezni fogja azt spanyol-görög-olasz aszúborokkal és így csakhamar kiszorulunk egészen a külföldről egyéb borokkal is. Kormányunk pedig a borexport körül tegyen meg mindent, a mi módjában áll. Többek között szólása és az előadó zárószavai után a bizottság elhatározta, hogy a földmivelési minisztert fölkéri, hogy a magyar bort minőségileg évről-évre rendszeresen borvidékenként vizsgálta meg,

a bizottság pedig a kérdést állandóan figyelemmel kísérteti.

*** Szőlőbirtokosok figyelmébe.** A tavaszi szükségletre szénkéneget rendelt szőlőbirtokosok felhívattak, hogy a részükre rendelt szénkéneget mennyiséget mielőbb vegyék át s egyúttal nyári vagy őszi gyéritéshez szükséges mennyiséget pedig ez év május 1-ig annyival inkább jelentsék be, mert a későbbeni bejelentések az egyesülethez küldött miniszteri rendelet értelmében figyelembe nem vétetnek. Berzeviczy s. k. gazd. egyes. titkár.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

Tudósítónkhoz. A Zemplén régi tudósítói, akik a lap újjászervekedése óta kapják továbbra is lapunk tiszteletdíjait, de akik még nem értesítettek bennünket, hogy ezen funkciójukat továbbra is teljesíteni óhajtják, felkérjük, hogy ezen szándékukról szerkesztőségünknek annál is inkább minél előbb értesíteni sziveskedjenek, mert a tudósítók névsorát most állítjuk össze és a köztük és szerkesztőségünk között jövőben fennálló viszonyainkat a megállapodásainkat rövidesen közölni fogjuk.

K. L. Igen még egy forum.
Politikus. Személyes ügyben, a mai számunkból is olvashatja.
Th. D. dr. Legközelebb közölni fogjuk.
K. S. dr. Ezt is szívesen közöljük.
Nem közölhetők: Szerelem a levegőben (Költemény) Egy érző bohóc (Humoreszk)

Kiadótulajdonos: Ehlert Gyula.

Hirdetések.

A sátoralja-ujhelyi határban feketés dűlőben 12 $\frac{1}{2}$ hold szántóföldemet, melyből 3 hold luczernás — bérbeadom avagy eladom.

Dókus Mihály.

Eladó

6 foteil és 1 divánból álló butor garnitúra jutányos árban. — Czim a kiadóhivatalban.

V. 1886/1902., 1943/901, 61, 72, 61, 110, 4 231 279, és 358/902-évr. szám.

Árverési hirdetmény.

Alóli végrehajtó ezenel közhírré teszi, hogy a s.-a-ujhelyi kir. járásbíró 1901. V. II. 585 és 586. vég ése következtében Dr. Kemény Dezső ügyvéd által képviselt gálszécsi tak. és hitel pénztárnak Szécsi Géza spataki lakos ellen 963 K., valamint Járdék István ügy. által kpv. Thalmayer és Seitznak 371 K. 55 fill., Dr. Tátray Dezső ügy. által kpv. Lóvy Adolfnak 96 K., Dr. Boros Jakab ügy. által kpv. Reis és Berkovics czégnak 351 K., Reich Mór ügy. által kpv. Steinbruch Arminnak 542 K., 67,915 K., 83 és 120 K., Dr. Tátray Dezső ügy. által kpv. Dr. Vázsonyi Vilmosnak 60 K. Stein Mór ügy. által kpv. D. Egger Leó és Egger J. czégnak 62 K. 58 fill. Dr. Singer Albert ügy. által kpv. M. Pekárek és társának 593 K. 50 fill., J. U. Dr. Zalud ügy. által kpv. Dicsol Eduárdnak 45 K. 30 fill., Dr. Elek Imre ügy. által kpv. a gálszécsen székelő polg. tak. pénzt. részv. társaságnak 2657 K. 40 fill. Dr. Uray József ügy. által kpv. Gróf Károlyi Mihálynak 486 K. 33 fill., Dr. Gyomay Zsigmond által kpv. L. Buchbinder czégnak 229 Kor., Dr. Ed. Lajos ügyvéd által kpv. Raabe Brum czégnak 877 K. 91 fill., Dr. Reis Emanuel ügyvéd által kpv. A. Egger és fiának 77 K. 76 fill. Dr. Rózsavölgyi Manó ügyvéd által kpv. Singer és Volfnak 135 K. 80 fill. I. M. Dr. Bergman ügyvéd által kpv. Dr. Bloch és társa czégnak 501 K. 06 fill., Dr. Bárdos S. Sámuel ügyvéd által kpv. Robicsék Adolfnak 133 kor. 50 fill., Dr. Eisner Miklós ügyvéd által képviselt Varga Pálnak 100 Kor. s jár. erejéig felül is lefoglat 3874 koronára becsült szikvizgyár berendezéssel, háziutorok, lovak, szekerek stb. nyilvános árverésen eladottnak. Mely árverésnek a s.-a-ujhelyi kir. járásbíró ságnak 1901. V. II. 586/A. 425/2, 397/2, 401/4. 616/8, 704/4, 694/2, 628/7, 1902 V. II. 32/2, 76/2, 71/3, 2/4. számú végzése folytán összesen 1128 kor. 77 fill. és kitüntetett tőkekövetelések után jár 5 és 6% kamatai és a már birólag megállapított költségek erejéig Sirospatakon alperes lakásán 1902. évi április hó 25-ik napjának d. e. 9 órája határidőből kitüntet és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi 60. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzítés mellett, a legtöbbet ígérőnek készpénzben alul is elotognak adatni. Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülkötötték és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverést az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt S.-A.-Ujhelyben, 1902. évi márcz. 20.

Tomasovszky Lajos,

bir. végrehajtó.

Bérbe kerestetik

2 butorozott szoba konyhával, f. évi május 12-től. — Czim a kiadóhivatalban.

Állást nyernek.

Az Országos Pályázati Közlöny útján, mely az országban betöltendő összes állásokat közli, állást nyernek: ipari és kereskedelmi, mező és erdőgazdasági és műszaki tisztviselők, községi jegyzők és jegyzőrnokok, notisztsviselők, kereskedelmi alkalmazottak és gyakornokok. Előfizetési ára 1/4 évre 4 kor. Mutatványszámokat 30 fillér beküldése ellenében küld a kiadóhivatal Budapest Rökk Szilárd-utca 27. — Álláskeresési beiktatásnál minden szóért 2 fillér, vastagabb betűvel 4 fillér, nyíltérben pedig minden szóért fillér fizetendő, mely hirdetéseket legkésőbb csü-törtökig fogad el a kiadóhivatal.

330/1902. Tk. szám.

Árverési hirdetmény kivonata

A varannói kir. járásbíró mint telek könyvi hatóság közhírré teszi, hogy Streich Bernáth végrehajtónak, ismeretlen tartóskodású Visnyovszky János végrehajtást szenvedő elleni 200 kor., tőkekövetelés és járulékal iránti végrehajtási ügyében a sátoralja-ujhelyi kir. törvénzék a varannói kir. járásbírósg területén levő Zamutó község határában fekvő a zamutói 65. sz. tkvben A. I. 1-36. sorszám a. foglat 180 és 181. hrsz., 1 hold 135 \square ölet tevő illetve 430 \square ölet tevő belsősgéből 247. hrsz. 1 hold 955 \square ölet tevő Hurna dűlőben fekvő szántó földből a 280. hrsz. 1028 \square ölet tevő Hurna dűlőben fekvő szántó földből, a 350 és 351. hr. sz. 413 és 1353 \square ölet tevő za ozicze nevű szántó földből, a 438. és 457. hr. sz. 2 hold 300 ölet és 1 hold 150 \square ölet tevő pod és na natovu Huru nevű szántó földből, a 496. hr. sz. 3 hold 510 \square ölet tevő Lomnicze dűlőben fekvő rétből, az 551 hr. sz. 1 hold 1292 négyszög ölet tevő pod ob lu aulőben fekvő rétből, az 581 és 599. helyraizi számu 1 hold 128 \square ölet tevő és 936 négyszög ölet tevő na Buck Valencicze dűlőben fekvő szántóból, a 671 és 705. hr. sz. 2 hold 800 négyszög ölet és 1 hold 115 négyszög ölet tevő za Valencicze dűlőben fekvő szántó földből, a 712 és 758. hr. sz. 996 négyszög ölet és 1 hold 102 négyszög ölet tevő Brechova dűlőben fekvő szántó földből, a 811 és 812. hr. sz. 425. és 850 négyszög ölet tevő za ivanicu dűlőben fekvő szántó földből, a 868 és 916. hrsz. 750 és 1500 négyszög ölet tevő od Mrazoveho dűlőben fekvő szántó földből, a 972 és 973. hr. sz. 1 hold 464. négyszög ölet és 1032 négyszög ölet tevő na Havrancovej hure dűlőben fekvő szántó földből, az 1036 és 1037. hrsz. 875 négyszög ölet és 1 hold 150 négyszög ölet tevő Namicsakovu dolinu pod Anbrovu dűlőben fekvő szántó földből, az 1109 és 1132. hr. sz. 1 hold 424 négyszög ölet és 1012 négyszög ölet tevő haurik ostáse dűl ben fekvő szántó földből, az 1215 és 1216. hr. sz. 712 és 356 négyszög ölet tevő Siroke luki dűlőben fekvő rétből, az 1260 és 1261. hr. sz. 968 és 336 négyszög ölet tevő Muhovo nizej drabi dűlőben fekvő szántóból, az 1372 és 1373. hr. sz. 1502 és 872 négyszög ölet tevő stredné a mizné diuhovicz dűlőben fekvő szántó földből, az 1406 és 1407. hr. sz. 550 és 1100 négyszög ölet tevő visne dlubene od hotása dűlőben fekvő szántó földből és 1479 és 1480. hr. sz. psi Viniczi od hotása dűlőben fekvő 863 négyszög ölet és 1 hold 136 négyszög ölet tevő szántóból a B. 3. 15 és 27. alatti végrehajtást szenvedett Visnyovszky János nevén irt $\frac{1}{2}$ -ed részre 328 kor. kikiáltási árban, továbbá. 2. A zamutói 129. sz. tkvben A. I. 1-2. sor sz. a. foglat 137. hrsz. 104. ház sz. 793 négyszög ölet tevő belsősgéből és a 138. hrsz. 143 négyszög ölet tevő belsősgéből a végrehajtást szenvedett Visnyovszky János nevén irt B. 3 és 14 alatti $\frac{1}{2}$ -ed részre 352 koronában zennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1902. évi május hó 1. napján d. e. 10 órakor Zamutó község házánal megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladotni fog. Árverési szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át vagyis 32 korona 80 fillér és 35 korona 20 fillért bnatpénzül készpénzben vagy az 1881. LX. t.-czikk 42 ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bnatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított száallyszerű elismervény: átszolgáltatni.

Kelt Varannón, a kir. járásbírósg mint telek könyvi hatóságnál 1902. évi január 28-án.

Dr. Kórtvélyes, kir. jbiró.

Szobráncz gyógyfürdő

Ungmegyében.

Glaubersós, hideg kenes sós viz. Gyomor- és májbetegék magyar Karlsbádjá.

FÜRDŐ-ÉVAD: május 15-től szeptember 15-ig. **ELŐ-ÍDÉNY:** május 15-től június 15-ig. **UTÓ-ÍDÉNY:** augusztus 16-tól szeptember 15-ig 30% árengedménnyel a lakosknál.

Ezen a maga nemében páratlan gyógyviz mint ivó gyógymód biztos segélyt nyújt gyomor és bélbajoknál, s alhasi pangásoknál, makacs székrekedéseknél enyhén, oldólag hat, májbetegségeknél, epehomok és epekövek oldólag hat. Vértelenségeknél, szédülések, hűdések, gutaütési rohamoknál vértelvenölög, felszívólag hat, csuszos- és kövszvényes bántalmaknál e kör-okozta erjési termékek, lerakódásokra az izületekben azok oldására és kiküszöbölésére hat. Kővérség, sziv elhajasodás ellen, cukorbetegségeknél, vesebajosoknál úgy a cukor és fehérje-kiválat gyorsan és kedvezően befolyásolja.

Mint fürdő különféle izzadmányokat, daganatokat, izületi és csontbántalmakat, csontszut kedvezően osztalja. Görvélykóros daganatok, fekélyek ellen, méh és méh közötti izzadmányok, hashártya izzadmányok felszívódását elősegíti, a legkülönfélébb makacs idült börtettségék ellen bámulatos gyorsan hat.

Vasuti állomás: az alföldről és Pest felől jövőknek Ungvár, a felvidéki és illetve Kassa felől jövőknek Nagy-Mihály, honnan kenyélműves bérkocsikon 1 és 1/4 óra alatt elérhető.

A víz otthon is sikerrel használható. Ára: egy nagy láda 40 üveggel 14 kor., kis láda 20 üveggel 8 korona. A víz a vasuton szállítási kedvezményben részesül.

Megrendelések és tudakozódások: „Szobráncz-gyógyfürdő igazgatóságának Szobráncz-gyógyfürdő” címzendők. Posta és távirat állomás helyben. A fürdő igazgató orvosa: Dr. Russay Gábor Lajos.

A fürdő igazgatósága.

ÉRTESÍTÉS.

Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását, — bérbeadását avagy bérbevitelét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvettem

Jóhirnevű vendéglőmben kintűnő asztali bor 34 krtól 40 krig, — továbbá valódi hegyaljai számorodni 1 forint 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.

Weinberger Manó,
S.-A.-Ujhely. Korona u.

Bérháztulajdonosoknak és földbirtokosoknak

törlesztéses kölcsönt

42 $\frac{1}{2}$ és 50 évre

jutányosan és előnyös feltételek mellett közvetit és értesítést ad

Sárkány József

Budapest, Váci-körut 21.

Árlejtési hirdetmény.

A szerencsi aut. orth. izr. hitközség az általa elfogadott tervek alapján egy templom építésre pályázatot hirdet.

Az építési tervek az alulírott hitközség elnökénél megtekinthetők, hol egyszersmind az építési feltételek, valamint az ajánlatra szükséges költségtétési ívek megszerezhetők.

Az ajánlatokhoz a vállalati összeg 50/0-a készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban bnatpénz címén csatolandó.

Az ajánlatok benyújtásának határideje 1902. évi május hó 11-ik déli 12 órája.

Későbbben érkező vagy távirati úton tett ajánlatok figyelembe nem vétetnek. Szerencs, 1902. évi április hó 15.

Engel Kóbi,
hitközségi elnök.

Meghívó

a Töke-Terebes és vidéke fogyasztási szövetkezet 1902. évi április 27-én d. u. 4 órakor Töke-Terebesen a községháza tanácstermében tartandó rendkívüli közgyűlésére.

Tárgysorozat:

1. Az igazgatóság kiegészítése.
2. A felügyelő-bizottsági tagok megválasztása.

IGAZGATÓSÁG.

Bor-eladás.

1889. évi saját termésű valódi hegyaljai **szamorodni és asszú-bort** üvegenként is eladok.

Szamorodni 3 K. 20 f. Asszú 6 K. Finomabb asszú 10 K. literenkint.

könyvkereskedő **LÓVY ADOLF S.-A.-Ujhely.**

Tk. 405/902. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A gálszécsi kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy az ungvyei takarékpénztár és társai végrehajtóknak özvegy Reisman Salamonné és társai végrehajtást szenvedők elleni 9600 korona tőkekövetelés és járuléka iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék, a gálszécsi kir. járásbíró területén lévő T.-Terebes községben fekvő, a t.-terebsi 477. sz. tjkvben A. I. 1 sor 1480 hr. sz. a. felvett 1/12-részből Reisman Salamonné szül. Bárkány Salit 1/12 részben, Reisman J. kabot 1/12, Reisman Eva férj. Zeisler Sámuelné 1/12 részben, Reisman Birta férj. Spiegel Bernátné 1/12 részben, Reisman Hermant 1/12 részben, Reisman Hanit férj. Spiegel Dávidné 1/12 részben, Reisman Sándort 1/12 részben, Reisman Reginát férj. Berkovits Ignácét 1/12 részben; Reisman Károlyt 1/12 részben, Reisman Regina kkorut 1/12 részben, Reisman Sámuel kkorut 1/12 részben, Reisman Zelma kkorut 1/12 részben, Reisman Zsigmond kkorut megjelölt ingatlanon épült belső tartozékok nélküli gézmalomra C. 10 sor alatti Fejérvár I-tván javára bekebelezett követelésre nézve öz. Reisman Salamonné szül. Bárkány Sali javára C. 12. sorsz. alatt bekebelezett özvegyi haszonélvezeti jog fenntartásával, azon hozzáadással, hogy amennyiben az árverésen az ezennel 12,000 korona megállapított, mint az özvegyi haszonélvezeti jogot megelőző jelzálogos követelések teljes kielégítésére szükségesnek mutatkozó vételár el nem éretnek, az árverés hatálytalanná válik és az ingatlan az özvegyi haszonélvezeti jog fenntartása nélkül a kifizető határnapon újabban elárvereztetik, a többi jelzálogos követelések tekintetében pedig feltétlenül 1600 korona ezennel megállapított kikiáltási árban az árverést elrendeltetik és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1902. évi május hó 12-ik napján délután 3 órakor T.-Terebes község hazánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladtni fog.

Restitutions

Kwizda féle Restitutions fluid

Cs és szab. mosóvíz lovak részére.

1 éveg ára 2 korona 80 fillér. — 40 év óta az udvari istállóknak, a katonaság és magánosok nagyobb istállóiban használatban van nagyobb munkánál elő-és uterósióul, liczámoknál, inak merevségénél stb., az idomításnál kiváló munkára képesíti a lovakat. Csak a fenti védjeggyel valódi. Kapható Austr. — Magyarországon valamennyi gyógyszerárban és gyógyszerkereskedésben. Főraktár: Kwizda Ferencz János kertületi gyógyszerész, Korneuburg, Bécs mellett. Cs és kir. osztr. magyar, román királyi és bolgár fejedelmi udvari szállító.

A női szépség elérésére, tökéletesítésére és fenntartására legkitűnőbb és legbiztosabb a

FÖLDES-féle Margit-Krém

mely vegytisztá, sem higányt, sem ólmot nem tartalmaz, teljesen ártalmatlan és szirmentes.

Törvényesen védve.

Ezen világhírű arczkenőcs pár nap alatt eltávolít szeplőt, májfoltot, pattanást, bőrtakát (Mitesser) és minden más bőrbajt. Kisimítja a ráncokat, redőket, himlőhelyeket és az arczot fehérré, simává és üdévé varázsolja.

Legkitűnőbb óvszer a nap és szél befolyása ellen.

Ára: kis tégely 1 kor., nagy tégely 2 kor. Margit hölgyor (3 féle színben) 1-20 k., Margitszappan 70 fill., Margit fogpép (Zahn pasta) 1 kor., Margit arczvíz 1 kor.

A közönség megtévesztését ózáló utánzatoktól óvakodjunk!

Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítőt:

FÖLDES KELEMEN, gyógyszerész, ARAD.

Kapható minden gyógyszerárban, drogeriában és illatszter kereskedésben.

FŐRAKTÁRAK S.-A.-Ujhelyben: Kincsesy Péter és Widder Gyula gyógyszerárak

TARTÓS SZAGTALAN **AZONNAL SZARAD**

Törvényileg védve. Verital 1 Large Christoph

Christoph-Lak

A LEGJOBB MAZALÓ ANYAG A PADLOKRA

Kapható Malárisik György fűszer-kereskedésében Sátoralja-Ujhely.

Tavaszi és nyári évadra 1902.

Valódi brünni szövet

jó minőségben
4 k. 50, 7 k. 40, 9 k. 60 f.
jobb minőségben 12 k.,
13 k. 80 f.
finom minőségben 15 k.
50 f.
finomabb minőségben 17 k. 30 f.
le finomabb minőségben 20 k.

Valódi gyapjuszövetek.

Egy salon öltönyhöz való fekete szövet ára 20 kor., felső kabát szövet, Tourista szövet és kamgarn szöveteket szállít legjobban minőségben gyári áron

Siegel-Imhof Brünnben

a legismertebb és legszolidabb ruhaszövet raktára.

Mintát ingyen és portmentesen küld, a mintához hasonló küldeményért jótáll.

A maogánvevők előnye, hogy a szöveteket közvetlenül a gyárból rendelhetik.

Egy jó házból való fiu

tanulóul felvétetik **Bilanovits P. és társa** fűszer és csemege üzletében, S.-A.-Ujhely, fő-utca.

„Benczur Testvérek Cémentgyára”

MOGYORÓSKÁN.

Posta helyben, Zemplén-megye, vasuti állomás Örmező.

Készít: Portland és Román cementet és padozat lemezeket legjobban minőségben

Ár- és mintalap k.vánatra bérmentve.

KÖLTÖZTETÉSEKET helyben, vidéken, vasuton, vagy tengelyen eszközöl szabadalmazott **butorszállító kocsijaival**

STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butorkocsi használata díjmentes.

A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált házszer, amely már több mint 33 év óta megbízható, bedörzsölési alkalmazzatik kőszervnél, csiznál és meglágyításnál.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárló laskor óvatossá legyünk és csak eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjegyzékkel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legjobban gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa, osztr. és kir. udvari szallító. Rudolfstad.

A magyar kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége

BUDAPEST, Váci-körut 32. szám

ajánlja a magyar kir. államvasutak gépgyárában készült

4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GÖZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT, 14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND LOCOMOBILJAIT, és végre

„MILLENNIUM” legújabb szerkezetű fűkaszáló-, marokrakó és kéveköto aratógépeit

továbbá: a szab. osztr. magyar államvasutársaság resiczai mezőgazdasági gépgyárában készült SACK rendszerű aczelöntésű ekefővel ellátott EKÉRT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

A magy. kir. államvasutak gépgyárának lokomobil cseplőgép és „MILLENNIUM” aratógép gyártmányai a párisi nemzetközi kiállításon a legnagyobb kitüntetést a GRAND PRIX-nyerték.



HERCZ JENŐ

gazdasági gépgyára, kazánműhelye és vasöntődéje, gazdasági gépek és eszközök raktára

MISKOLCZON.

Clayton és Schuttleworth
mezőgazdasági gépgyárosok képviselőisége
és raktára.



Ajánlja jól berendezett gépjavitó műhelyét a t. gazdaközönség figyelmébe.

Gőzmozgonyok, cséplőgépek,
mindennemű

mezőgazdasági gépek javítását,

tűszekrények, kazánmunkák elkészítését, legjobban, legjutányosabban fogatosítja.

Állandó nagy raktár Clayton & Shuttleworth-féle kitűnő sorvető gépekben, egyetemes aczélekék, kettős ekék s más egyéb talajmivelő eszközökben.

Ekevasak, eke és vetőgép tartalékreszek mindig készletben vannak.

Első zemplén-megyei honi bútórakasztó
S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat

vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém meghívni a „Vörös ökör” épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben kényelmesen berendezett

BÚTORRAKTÁRAIM

szíves megtekintésére, hol is hazai gyártmányu barok, ó-német és egyéb másnemű stilszerű bútorok a legkényesebb izlésnek is teljesen megfelelőleg, csinos és izlésteljés kivitelben kaphatók.

Egyben van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy bevásárlásaimból haza érkezve, a nagyon előnyösen tett vásárlásaim és a tulhalmazott árukészletem miatt raktáron lévő mindennemű bútorokat tetemesen **leszállított olcsó árban** adom. Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel
WILHELM HENRIK.



Ezen kitűnő és kiválóan jóízű gyógy- és borvíz, mely kifogástalan töltés és kezelés mellett legolcsóbb is, kapható a forrástulajdonosnál:

MAJUNKE GÉZA, SZEPES-OLASZI

Kizárólagos főraktár „Sátoralja-Ujhely és Vidéke” részére
HAZAI H. bel- és külföldi ásványvíz főraktárában.
Sátoralja-Ujhelyben (Kis-piacz). Helybeli orvosok is ajánlják

Klimatikus Szolyva-hársfalva Hidegviz-gyógyintézet

(Bereg megyében).

(Vasuti állomás).

Remek szép fekvés, kiránduló helyek és sétányok.

GYÓGYESZKÖZÖK:

Hidegvizgyógyintézet, vasas- és égvényes savanyúvíz és fürdők, ez idén újjonnan és célszerűen átalakított sós- és fenylegészeti intézet, villany-masszázs, természetes melegtej, juhsavó: mindezek célszerű használatára a gyógyfürdő orvosa ügyel fel.

Járványmentes Állandó fürdőhely. Gyógyszertár. orvos. Két vendéglő

Kitűnő ellátás és lakás.

Elsőrendű cigány zene.

GYÓGYJAVALLATOK:

Tüdőbajok, malária (mocsárláz), gége-, hörg- és tüdőhurut, emésztetlenség, máj- és lépdegánatok, vishólyaghurut, specifikus s görvényes csontbántalmaknál. Mindenféle idegbántalmak, fejfájás, migraine, historia, szédülés, nehéz légzés, hypochondria. Vértbajok, közhány, görvélly, bujakór, delirium trem. potat. Női bajok, fehérhólyás, sápkór, havi zavarnaknál.

Idéay májustól októberig.

Prospektussal s egyéb felvilágosítás-sal szívesen szolgál.

a fürdőigazgatóság.

A szőlő peronosporája ellen

való védekezéshez legjobb anyag a
Dr. ASCHENBRANDT-féle

BORDÓI-POR.

Leszállított ára Budapesten:

50 kilogrammos zsákokban á kilogramm 60 fillér,
10 és 5 kilogrammos zsákokban á klg. 64 fillér.

Használata olcsóbb, biztosabb, a levélhez jobban tapad,
mint rézgálicz, a permetezőzót sohasem dugítja.

A magyar-óvári magy. kir. gazdasági akadémia növényélettani állomása kísérletének fényes eredménye, számos magyar gazda bizonyítványa bárkinék díjtalanul megküldetik.

A bordói-por ezenkívül kitűnő eredménnyel használható a burgonyavész ellen, gyümölcsfák permetezésére, gabonacsávázásra és baromfióllak fertőtlenítésére.

Megrendeléseket elfogad a

„Magyar Mezőgazdák Szövetkezete“

Budapest, V., Alkotmány-utca 31. sz.

Megrendeléseket elfogadnak a vidéki megbízottak is.

Viszontelárusítók keresetnek !!

Első cs. és kir. osztrák-magyar kizárólag szab.

Homlokzat-festék-gyár

Kronsteiner Károly Bécs, III., Hauptstr. 120. (saját házában).

Arany-érmekkel kitüntetve.

Főhercegi és hercegi uradalmak, cs. és kir. katonai intéző-ségek, vasutak, ipari-bánya és gyári társulatok, építési vállalatok, építőmesterek, ugyszintén gyári és ingatlan tulajdonosok szállítója. E homlokzat-festékek, melyek mészen föloldhatók, száraz állapotban poralakban és 40 különböző mintában különként 16 krtól fölfelé szállítanak és a mi a festék szintisztaságát illeti, azonos az olajfestékkel.

Mintakártya, ugyszintén utasítás kívánatra ingyen és bérmentve küldetik.

200 korona jutalék utánzások kimutatásáért.

Alapítva 1866.



Alapítva 1866.

FLEISCHER ÉS TÁRSA

gépgyára és vasöntőde

Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

Gőzkazánokat,
Szesztartályokat,
Viztartályokat,
Gőzgépeket,
szeszgyár berendezéseket,
Malomberendezéseket,

Szenásy, Hoffmann és Társa
selyemárú háza
Budapest, IV., Bécsi-utca 4.

A BÁLI ÚJDONSÁGOK

teljes választéka raktárra érkezett. Cégünk elve csakis „First Class” gyártmányok elárúsítása. Cégünk az országban az egyedüli, mely Lyon és Páris legelső s leghevesebb gyáraival közvetlen összeköttetésben áll; az általunk lekötött minták és minőségek kizárólag cégünknel szerezhetők be.

✦ Minden egyes árucikknek ✦
föltétlen szabott ára,

nyíltan, számokkal van jelölve, ennél fogva a tulbecsés teljesen ki van zárva.

✦ Minták a vidékre kívánatra bérmentve küldetnek.

Szenásy, Hoffmann és Társa
selyemárú háza
Budapest, IV., Bécsi-utca 4.

Egyedül valódi angol

Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólráthatatlan hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden köros állapotban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázt. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyörsöt. 5. Szeliden mozditja elő a székelést s a vértisztulást, megszüntíti a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypohondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájothadások s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffogést, a szíjnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a fefájást, zugást, szaggatást, köszvényt, fül fájdalmat stb. Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.

A hol balzsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s csimezzék: An die Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Az utánzástól legjobban megóv a győrből megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel 4 koronáért. Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveggel 4 kor. 50 fillérért küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveggel nem küldetnek. — Szétküldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-
avultabb seb gyógyítására is csaknem mindig
a legfájdalmasabb és veszedelmes műtétet, sőt amputációt is kikerülő heti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

Százlevelűrózsa-kenőcs

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólráthatatlan. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátonóg láb-sebeknél, a sósacsznál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő-és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására; minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új-és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdagamatnál, vérkelesknél és fülfolysoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközöltetik. Két tégegy csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját 3 kor. 50 fillér. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limitet” angyalgögy-szerének Pregrada⁶ védjegye.

Clayton & Shuttleworth
mezőgazdasági gépgyárosok Budapest Váci-körút 63. sz.

által a legjutányosabb árak mellett ajánljatnak:



Locomobil és gőzcseplőgép-készletek 2 1/2 óráig 12 óráig, szalmakazalozók, továbbá járgány-cseplőgép, löhère-cseplők, tisztító-rosták, konkolozók, kaszáló-és aratógépek, szénagyűjtők, boronák.



„Columbia-Drill”
legjobb sorvetőgépek, szocakavágók, répvágók, kukorica-morzsolók, daráló, őrle-malmok, egytetemes acélszék.

2- és 3-vasútkék és minden egyéb gazdasági gépek.



Részletes árjegyzék köd-
natra ingyen és bérmentve
küldetnek.



Lincolni törzsgyárunk a világ legnagyobb
locomobil- és cseplőgép-gyára.